

# POBORINA FOLK

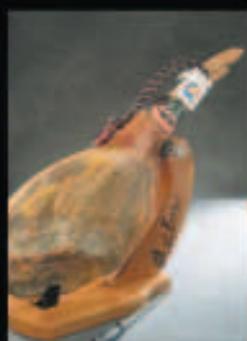
REVISTA del FESTIVAL DE MÚSICAS CON RAÍZ DE EL POBO DE LA SIERRA (Teruel) · Nº 6 · Año 2008



Donativo 1 euro



# Apoyamos las tradiciones de Teruel



Grupo Turol Trading trabaja por Teruel,  
por su desarrollo industrial y social.



# SUMARIO

# Diez años en El Pobo

Editorial .....	<b>3</b>
Recuerdos de Poborina .....	<b>4</b>
Camino de los Pilonos .....	<b>8</b>
XAñosdePoborina-1999/2006	<b>10</b>
XAñosdePoborina-2007 .....	<b>19</b>
Plano y Programa de Mano ....	<b>28</b>
X EDICIÓN - Actividades .....	<b>31</b>
X EDICIÓN - Actuaciones .....	<b>35</b>
Los Gaiteros de Esterciel .....	<b>35</b>
Lous Astiaous .....	<b>36</b>
Skanda .....	<b>37</b>
Mayalde .....	<b>38</b>
Dulzaineros del Guadalupe ....	<b>39</b>
Orquesta Nacional de El Pobo..	<b>39</b>
Caldereta de Pastores .....	<b>40</b>
Les Rubitos .....	<b>42</b>
La Gallina Serrana de Teruel ...	<b>43</b>
Tambores del Sur .....	<b>45</b>
Eliseo Parra .....	<b>47</b>
José Ubé, artesano .....	<b>49</b>
Comando Cucaracha .....	<b>51</b>
El Folk dek Sur se mueve .....	<b>53</b>
“GAIRE”, Festival en Pancrudo	<b>55</b>

Uno de los recuerdos más nítidos y gratos de mi infancia son las fiestas de San Juan, siempre el fin de semana más cercano al día 24 de junio, ajeno en mi inocencia infantil a los desvelos de un pueblo por el fruto de su trabajo durante todo un año, si la cosecha se preveía buena o no, las campanas de la iglesia también ajenas a esto, anunciaban la fiesta, y en el subconsciente de todos sonaban así San-Juan-San-Juan-San-Juan, contagiando con ese repiqueteo a todos la alegría de la fiesta.

A ese primer recuerdo se suma el olor de las pastas, las magdalenas, las tortas finas, los mantecados, todos en una enorme cesta, el olor a la pólvora de los cohetes rompiendo el silencio del cielo de El Pobo, y el olor de la naturaleza en su momento de máximo esplendor.

Otros recuerdos no tan vividos en la memoria, rememorados a través de la memoria de quienes eran mayores que yo y que luego a base de contarlos parece que revivan en la mía, son el baile y la música, la plaza llena de gente, todos recién mudados, bailando los jóvenes, los niños correteando entre las parejas. Los mayores mirando, tal vez rememorando otros San Juanes y otros bailes.

Con el paso del tiempo muchas cosas cambian, las personas se marchan del pueblo, buscan mejores horizontes para sus familias, entre ellas la mía, las fiestas de San Juan pierden colorido, sin gente no parecen fiestas, a finales de junio casi nadie puede volver al Pobo para honrar a sus patronos.

Es por esto que hace ya diez años, y gracias a la influencia que había tenido en nosotros un programa de Radio Nacional de España, Radio 3, hoy tristemente desaparecido “Trébede” y a su director Iñaki Peña, se nos ocurrió

la idea de arropar a los patronos con un Festival de música folk, que fuera capaz de devolver la alegría de las fiestas a la gente, que atrajera esos días a los hijos de El Pobo desperdigados por otros lugares, que también nos trajera a personas de fuera, para compartir con ellos esa alegría, nuestra cultura y la de ellos, que el nombre de El Pobo corriese de boca en boca por toda España, y que nos hiciera sentirnos orgullosos de nuestro pueblo, de nuestra fiesta y de nuestros patronos San Juan y San Pablo.

No sé si durante estos diez años hemos logrado esos objetivos, o tan siquiera parte de ellos, me gusta pensar que sí, a pesar de los malos momentos pasados, a pesar de los errores cometidos, a pesar de que a veces no hemos sabido transmitir el significado de esto a algunos pobinos, a pesar de todo, me gusta pensar que sí, y me gusta sumar a mi memoria infantil de las fiestas de San Juan todos los momentos vividos y toda la gente conocida durante estos diez años de Poborina Folk, y me gustaría pensar que también a la vuestra.

Muchas gracias a todos los que habéis hecho posible esto, el Ayuntamiento, las instituciones (Diputación Provincial, Diputación General, Comarca) a todos los promotores particulares, en especial a la Caja Rural de Teruel, a todas las personas que han trabajado tanto de El Pobo como de fuera, a todos los músicos y artistas que han pasado por el Poborina, y a todo el público que se ha acercado a conocer nuestro pueblo, a disfrutar del Festival, espero que dentro de esta frágil memoria mía no me haya dejado a nadie fuera de este agradecimiento, y espero también que podamos seguir disfrutando de nuestras tradiciones y de nuestra cultura, y sigamos enriqueciéndonos con la de los demás.

Edita: Poborina Folk.  
DL: TE-120/2005  
Imprime: Aragón Vivo, Teruel.  
Redacción: Adolfo Rodríguez  
Juan Pablo Marco

Colaboran: Faltriqueira  
Xarnegue  
José Luis López  
Edisson-Brincadeira  
Virginia Esteban  
Álvaro Casas  
Sonido: Jesús Puerto  
(esta revista lo tiene)

Fotografías: Patxi Díaz  
Adolfo Rodríguez  
Chesus Navarro  
J. Antonio de Huerto  
Ana Prieto  
Archivos Grupos  
Publicidad: Geles Gómez  
Juanjo Sánchez



## Aires de música en la sierra

Cada verano, la Sierra del Pobo se llena de música con la celebración del Festival Poborina Folk. Los tambores resuenan y los instrumentos musicales más tradicionales llenan de notas y melodías el aire de la Sierra. Este festival nos permite disfrutar por unos días de los mejores grupos de música folk y fusión del panorama actual.

Siempre se ha dicho que un territorio que tiene claras sus raíces y su tradición es un territorio que mira al futuro con ilusión. En este sentido, el Festival Poborina Folk recupera lo mejor de nuestra tradición musical y cultural, y nos acerca otras de distintas regiones en una mezcla que nos enriquece y nos deja buen sabor de boca.

Por todas estas razones, la Comarca Comunidad de Teruel sigue y seguirá apoyando este evento, que este año alcanza su décima edición y nos ofrecerá la mejor música acompañada de un espectáculo de calle de procedencia internacional, cabezudos, gastronomía tradicional o incluso la posibilidad de contemplar el cielo de nuestra Comarca con telescopios.

Quisiera desde estas líneas felicitar a la organización, que se supera cada año, y que seguro conseguirá que esta edición sea un nuevo éxito.

Un fuerte abrazo, ✨

*José Luis López Sáez, Presidente de la Comarca "Comunidad de Teruel"*



## Gracias Poborina Folk

de las dificultades y trabas con las que nos hemos ido encontrando.

Año tras año hemos tratado de ir mejorando para celebrar un festival más acogedor. Esperamos haberlo conseguido para que sea del agrado de todos.

Desde el Ayuntamiento de El Pobo, en nombre de la Corporación municipal, y de todo el pueblo y en el mío propio, me dispongo a mostrar mi más sincero agradecimiento a todo el Comité organizador de Poborina Folk. Ya que si no fuese por todos vosotros no llegaría a tan buen fin.

Nuestro agradecimiento a Juan Pablo, Fito, Fernando y a todos que ponen su granito de arena en este festi-

val; a las comisiones de fiestas de El Pobo, que colaboran con su trabajo sin nada a cambio año tras año; a la rondalla de El Pobo y los cantores de las tradicionales Albadas de San Juan y San Pablo, a la Diputación General de Aragón, Diputación Provincial de Teruel, Comarca Comunidad de Teruel, Ayuntamiento de El Pobo, Caja Rural de Teruel y entidades colaboradoras y administrativas, que si no fuese así no se podría económicamente hacer este gran festival que es POBORINA FOLK.

Un saludo de vuestro pueblo que es El Pobo ✨

*El alcalde: Alvaro Casas.*

## Saludos desde... Brincadeira

Antes de llegar al Pobo teníamos nuestras dudas de si nuestro estilo musical encajaría en el festival. Pero en el momento que llegamos, nos percatamos que no sólo el encanto de El Pobo, sus calles, sus rincones, etc., sino también el de este festival "Poborina Folk" por la variedad, su tradición, el público asistente y la organización... hacían que la magia de Brincadeira fluyera con facilidad. Representó un antes y un después en el grupo, ya que, compartir

cartel con grupos de alta calidad siempre nos hace subir un peldaño profesional en nuestra carrera.

En definitiva, fue una experiencia positiva a nivel humano y a nivel musical, y esperamos poder asistir, si la organización así lo quiere, en próximas ediciones.

Un saludo a toda la organización que lo hace posible y otro a toda la gente de El Pobo y Cedrillas que nos acogió tan amablemente. ✨



## Faltriqueira en Poborina Folk

*Llegamos a El Pobo el viernes por la noche. Habíamos estado viajando durante casi todo el día, y estábamos cansadísimos. Pero al bajar de la furgoneta, nos pasó algo muy curioso: Veníamos de atravesar carreteras oscuras y casi desiertas, y de pronto nos encontramos en una plaza toda iluminada, llena de gente y de música.*

Nos acercamos al chiringuito de las camisetas, y allí conocimos a Juan Pablo, nuestro guía en la expedición, que, junto con los "zagales" que atendían al otro lado del mostrador, nos puso al día rápidamente en cuanto a la historia del lugar y del festival (según ellos, El Pobo es el segundo pueblo de España –después de Ababuj, claro–).

Y en ese momento, aparecieron los Brincadeira con sus tambores y toda su energía, y ¡vaya "sambódromo" que se montó en la plaza!

Nos hicimos con unas sudaderas (muy chulas, por cierto) y, sin apenas darnos cuenta, pasamos a formar parte del Poborina Folk.

{Bueno, y hemos de decir que nos parece una iniciativa genial eso de "repartir" a la gente palabras casi en desuso, para recuperar una lengua que se está perdiendo; ¡ánimo, y que vuelva a

florecer! Nosotros nos trajimos varias (además de una buena muestra de la música del bajo Aragón, los tambores de Teruel...}

Al día siguiente era nuestro concierto, y habíamos reservado la tarde para hacer un pequeño ensayo, pero tuvimos tiempo para empaparnos una vez más del ambiente festivo que se respiraba. Qué gusto da cuando estás lejos de casa sentirte como si realmente estuvieses en el pueblo de al lado.

A las 21 horas, las pruebas de sonido. Y aquí comprobamos una vez más, el buen hacer y la espontaneidad de los turolenses, pues no podemos dejar de mencionar el arranque de aquel hombre que se puso en plena calle a cantar una jota; fue genial (¡ah, y está todo grabado, eh!).

¡Y por fin llegó la hora! A las 12 de la noche (la "hora meiga", como decimos

los galegos) encendieron una gran hoguera en el campo de la iglesia, y comenzó nuestro concierto.

Es difícil explicar lo que se siente cuando hay un montón de gente expectante, mirando y participando de lo que haces, moviéndose al ritmo de tu música, e incluso tarareando tus canciones! Es una sensación extraña y genial que ocurre de cuando en cuando, y que tuvimos la suerte de experimentar la noche de San Juan en El Pobo, donde conectamos con la gente de una manera extraordinaria.

Y sólo queda decir que fue todo un lujo y un placer el haber compartido un fin de semana tan especial e intenso con vosotros. Gracias por entender nuestro "effecto" y por acogernos tan bien. ¡Hasta pronto!, o mejor dicho, ¡pacutio! 🙌

*Faltriqueira, Junio-07*



SIERRA DE CEDRILLAS, SL  
Pol. El Ferial, s/n  
44147 - CEDRILLAS (Teruel)

Tél. 978 774 078  
Fax 978 774 236



# Fañagan's

Irish pub



Disfruta nuestra  
carta de cervezas  
dentro  
de la antigua  
casona de piedra  
o en nuestra  
incomparable terraza.



C/. AINSAS  
Teruel

# Tan solo una cosa... ¡Disfrutar!

¡Hola gente!

Soy una chica de los tambores de teruel, y quería simplemente una cosa, dar las gracias a todos los que hacen poborina folk, porque sencillamente creo que es de lo mejor que hay en el mundo.

Llevo tres años yendo, y no se cómo lo vivirá la gente que va, pero para mí es genial.

Normalmente en Teruel tengo que estar diariamente estudiando música en el conservatorio, y vale me gusta la música, pero se hace muy pesado... pero luego llego a El Pobo cada junio y me doy cuenta de que lo bueno de la música en realidad, no es saber más o menos, o tocar mejor un instrumento, si no tan solo una cosa DISFRUTAR, y eso es lo que hago cada año en la Poborina, y lo que se ve en el ambiente, tanto los músicos, como gente que lo organiza, y los que van a verlo.

Esto hace que no apetezca que se acabe nunca la fiesta para esperar al año siguiente.

Cuando el año pasado dijeron que era el último probablemente me quede un poco mal porque al igual que todos no me gustaría que se acabase, pero también se que es muy fácil decir esto... y mantener el festival es difícil.

Yo estoy siempre allí desde el viernes y el sábado espero impaciente a que lleguen los demás de los tambores, y nos lo pasamos genial todos, ¡son la leche!. Siempre estamos un poquito nerviosos por la frase esa que nos sabemos todos de "a ver quien la caga esta vez" => ¡je, je!, pero luego sale todo genial, y lo importante: nos divertimos.

Cada año al final de la poborina, en el programa Trebede cuando preguntan a la gente que es lo que más le ha gustado, hay distintas opiniones: unos prefieren un grupo, otros prefieren los de calle que hay por las noches... pero yo no sabía que elegir, yo.. ¡me quedo con todo!.

Las noches son geniales, durmiendo pocas horas, de juerga media noche... o algunos toda.

Todos los años nos ponemos los mismos. Ahí todos junticos en un círculo todas las tiendas, y luego cuando es de noche... unos llegan pronto a dormir, otros más tarde... y otros, directamente no llegan =>).

Lo de la tienda de campaña es genial, y si no fuera por el frío, estupendo.

A las 10 de la mañana ya están todos ahí juntando desayunos, apiñados en una mesa ¡je, je!

Una de las mejores cosas de El Pobo creo que es el cielo, no he visto otro igual nunca, y es genial poder mirar las estrellas toda la noche, y la noche del sábado subir a la montaña, al lado de la plaza, a poder observarlas con telescopios.

Bueno, que me encanta Poborina Folk, y es que sois la leche todos los que hacéis posible esto, y sobre todo gracias Fito, por dejarme escribir esto. ✎

Vir Esteban

## La furgoneta cargada de jamones

Ya han transcurrido dos horas de nuestro vuelo entre México DF y Madrid y, como le prometimos a Juan Pablo, os enviamos un mensaje de apoyo desde estas alturas atlánticas y, sobre todo, de agradecimiento a los organizadores del Poborina Folk 2007 por habernos ofrecido la oportunidad de acercar nuestra música a vuestro festival.

En cierto modo, allí en El Pobo nos sentimos como en casa: aroma de las sardinas que se estaban asando a unos metros del escenario, sonidos de triki tixa, alboka y txalaparta... no es que el cambio climático hubiese acercado el Cantábrico a Teruel, sino que había una considerable peña de vascos amenizando los oídos y los paladares aragoneses. En justa correspondencia, nos volvimos al País Vasco y Gasuña con la furgoneta cargada de jamones ¡eso sí que es interculturalidad bien entendida!.

En estos momentos volvemos de un viaje intenso y cargado de emociones,

una gira de conciertos en México DF, Chiapas, Aguas Calientes... un público muy diferente al nuestro, pero a la vez muy cercano y receptivo. y es que en este "nuevo marco mundial" que pretende la globalización, o sea, un mismo mercado, una misma lengua, una misma música sonando en todas las emisoras, la gente a pesar de todo sigue dispuesta a disfrutar con ritmos, melodías e instrumentos de otras culturas, lo mismo en El Pobo que en México.

Venimos de un festival con un nombre muy especial: "festival de las cul-

turas en resistencia", así que aprovechamos para deseáros que sigáis resistiendo porque merece la pena. Si quieren globalizarnos, que empiecen por globalizar la riqueza de los más opulentos, y a nosotros que nos dejen seguir tocando la dulzaina, sola o con guitarra eléctrica, que para gustos hay colores.

Larga vida al Poborina Folk. ha sido un honor que nos hayáis permitido asomarnos a vuestro festival y conoceros.

¡Salú y a plantar fuerte! ✎

Xarnege





# El Camino de los Píloles de... ...¿El Pobo?

*El pasado 16 de enero, diferentes medios de comunicación se hacían eco de la declaración de Bien de Interés Cultural (bic) del popularmente conocido "Camino de los Píloles" localizado entre Allepuz y Villarroya. Se trata de los restos de la señalización de un camino medieval, realizada durante el siglo XVIII para evitar, muy probablemente, la pérdida de vidas en una zona de abundantes nieves en invierno y de densas nieblas en otras épocas del año.*

En el mismo documento de declaración de BIC por parte del Gobierno de Aragón, fechado el 15 de enero de este año, encontramos también a la Iglesia del Salvador de Luesia, en la provincia de Zaragoza.

Este "Camino de los Píloles" entre Allepuz y Villarroya, constaba de numerosos hitos que jalonaban el antiguo camino y formaba parte de un antiguo Camino Real que unía Teruel y las poblaciones del Levante, atravesando el Maestrazgo.

Esta vía llegó a tener gran importancia en el tránsito de mercancías entre el interior y la costa pues permitía la salida, entre otras materias primas, de la lana y el esparto hacia el Mediterráneo.

El tramo que ha sido declarado BIC conserva 113 hitos de forma cilíndrica y alrededor de 2,5 metros de altura. su diámetro es mayor en la base y el remate y están situados entre sí a una distancia de entre 30 y 50 metros.

Su fábrica es de piedra, recogida en la misma zona de obra, bien unida con mortero y están enlucidos.

Su altura y colocación los convierten en verdaderos guardianes de los caminantes. Constituyen, sin duda, la mejor referencia que podían tener los caminantes en días climatológicamente muy adversos.

Según esta declaración, se conocen otros vestigios de este camino en la Partida de la Nava y en la loma del Pinar, entre Fortanete y La Iglesuela del Cid, en el puerto de las Cabrillas, entre La Iglesuela del Cid y el Portell y, también, en la zona de Valdelinares. Todos estos restos se ubican, como vemos, en zonas de climatología muy adversa lo que determina claramente la función "balizadora" de estos gigantes de piedra..

Sin embargo, esta declaración de BIC no menciona el que, a priori, parece segundo conjunto en importancia... el tramo del puerto de Castelfrío...

## En busca de los Pilonos de El Pobo

La casualidad me llevó a preguntar a Vicente López, vecino de El Pobo, por los pilonos que hay entre Allepuz y Villarroya... Quería saber dónde estaban y que me acompañara hasta allí. Siempre es más grato recorrer estas tierras acompañado de un serrano que en solitario. Se aprende mucho más.

Su respuesta me dejó desconcertado: *¿Para qué quieres que vayamos a Allepuz? ¿No quieres ver los de El Pobo?*

Así surgió la idea de subir un domingo para conocer y fotografiar el "Camino de los Pilonos" de El Pobo.

En víspera de las lluvias que nos han bendecido durante el mes de mayo, fue su hermano Pedro el que nos condujo hasta estos pilonos. Salimos de El Pobo por carretera en dirección a Castelfrío (dirección Teruel). Casi a la altura de las antenas, junto a la carretera, en una pequeña explanada en la que se alza una antigua caseta de vigilancia blanca, dejamos los coches. Desde allí andando hacia el Este, hasta coronar la loma que se erguía ante nosotros.

En lo alto ya divisábamos el primero de los pilonos. Desde éste, anduve un rato en dirección a Teruel encontrando amontonamientos de piedra. Eran restos de otros pilonos caídos completamente... Sin embargo, en dirección contraria, hacia Aguilar del Alfambra aproximadamente, y casi en paralelo a la carretera se alzaba una tremenda fila de hitos de piedra que nos dejó asombrados a cuantos componíamos el pequeño grupo de curiosos.

Comprobamos la fábrica de los pilonos y nos dimos cuenta de que coincidían perfectamente con la descripción

que la declaración de BIC del Gobierno de Aragón hacía de los hitos existentes entre Allepuz y Villarroya.

Las prisas –nos esperaba una magnífica paella de las de la tía de Pedro y Vicente y la siempre grata compañía de su tío Pedro– nos hicieron volver al pueblo por lo que nos dejamos trabajo sin hacer. No llevábamos brújula por lo que todas nuestras estimaciones de orientación son aproximadas... Tampoco tuvimos tiempo de recorrerlos todos y mucho menos de contarlos aunque, como se aprecia en la imagen de la página anterior, tomada cuando ya llevábamos trecho recorrido, su número fácilmente supere la treintena...

Pero bueno, como no hay mal que por bien no venga, esta aventura de exploradores de poca monta nos servirá para volver de nuevo, a recorrerlos y contarlos como merecen... Nos servirá para volver a disfrutar de esos páramos inhóspitos de las tierras altas de nuestra comarca en los que solo la presencia de estos colosos certifica que alguna vez otros hombres y mujeres pisaron ese paisaje.

Sirva también este primer artículo para que quienes de verdad conocen estos temas puedan valorarlos y, por qué no, equiparar a nuestros pilonos de El Pobo con sus hermanos de Allepuz y Villarroya. ✎

Adolfo Rodríguez

*Para la elaboración de este pequeño artículo hemos consultado la Declaración BIC del Gobierno de Aragón ya citada, el artículo aparecido sobre ésta en Heraldo de Aragón el 16 de enero, y a Cristina Mallén, del CEMAT (Centro de Estudios del Maestrazgo Turolense)*



Uno de los pilonos mejor conservados.



En el número 11 de Ver de Teruel, aparece un artículo sobre el Camino de los Pilonos de Allepuz a Villarroya.

**ESTUDIO ARQUITERUEL SL**  
**Amador Guillén Plumed**

ARQUITECTO  
PZA. CARLOS CASTEL, nº 10 - 4º

# X Años de Poborina Folk. De 1999 a 2006

Diez años han pasado desde que Juan Pablo Marco decidiera proponer a un grupo de amigos levantar las antiguas fiestas de san Juan y san Pablo de su pueblo, El Pobo, una pequeña localidad de la sierra alta de la Comarca "Comunidad de Teruel". A priori, nadie daba un duro por la iniciativa. Si cualquier principio es difícil, ejecutarlo en una población aislada, en la que residen habitualmente medio centenar de personas, complicaba mucho más las cosas.

Áquel loco proyecto se ha consolidado con el paso del tiempo sin que sea ya necesario ir llorando, puerta por puerta, para conseguir financiación y estabilidad.

En cualquier caso, quien no conoce el festival podría pensar que se trata de un proyecto caro, algo irracional y demasiado ambicioso para un lugar como El Pobo.

En parte no le faltaría razón: Poborina Folk es ahora una realidad cara que suple las carencias económicas con el trabajo desmesurado e ilusionado de casi medio centenar de voluntarios (casi tantos como habitantes del pueblo).

También es un proyecto irracional, realizado en un lugar en el que hay que inventarse todas las infraestructuras... Sin embargo, durante estos diez

años hemos convertido calles y plazas en escenarios, naves en comedores, patios en almacenes, estancias en salas de exposiciones, trinquetes en bares, paisaje en música...

En cuanto a ambiciosos... Hemos logrado en cada edición traer hasta tres veces más músicos que moradores, hemos conseguido tener "Orquesta Nacional", hemos subido a nuestro modesto escenario las mejores propuestas folk del país y arriesgamos con producciones propias y grupos traídos –literalmente– del fin del mundo.

El Pobo, ese pequeño pueblo perdido en la sierra más perdida de la provincia más perdida ahora existe. Poborina Folk viene a demostrar que, con el solo armamento del tesón y la honestidad, podemos desarrollar cualquier proyecto, por

recóndito que pueda estar un lugar.

Hemos llenado nuestra vida de satisfacción gracias a nuestro trabajo en Poborina Folk. Estamos contentos porque cada año son más los que se acercan a este pueblecito a disfrutar de esta extraña alquimia que mezcla, sin cortarse un pelo, músicas de siempre con nuevas tendencias; marmita que bate la risa de los más pequeños y la nostalgia de los abuelos; puchero en el que cuecen juntos los colores de los payasos, con la voz de los títeres y las carreras de los cabezudos.

En tus manos dejamos este resumen de lo que hemos sido. Te lo entregamos sabedores de que no quedarás indiferente, de que algo te empujará a conocernos, a dejarte llevar o, quizá, a implicarte y echar una mano.



## Año 1999

- I Festival Poborina Folk
- RONDALLA (El Pobo de la Sierra - Teruel)
- TAMBORES Y BOMBOS DE LA ORACIÓN DEL HUERTO (Teruel)
- LA BIROLLA (Zaragoza)
- GOVANON (Castellón)
- LA HERMANA CRUEL (Guadalajara-Madrid)
- A COMPAÑÍA DE CHESÚS (Zaragoza)

## Año 2000

- II Festival Poborina Folk
- RONDALLA (El Pobo de la Sierra - Teruel)
- TITIRITEROS DE BINEFAR (Binefar - Huesca)
- AL SON DEL SUR (Zaragoza)
- JAH'STA (Zaragoza)
- TAMBORES Y BOMBOS DE LA ORACIÓN DEL HUERTO (Teruel)
- BIELLA NUEI (Albalate del Arzobispo)
- DULZAINEROS DEL GUADALOPE (Calanda)
- MALVARICHE (Murcia)
- BRENGA ASTUR (Asturias)
- A COMPAÑÍA DE CHESÚS (Zaragoza)
- Asistencia al Festival de Vilanova i la Geltrú FIMPT

## Año 2001

- Creación de la Página Web
- III Festival Poborina Folk
- RONDALLA (El Pobo de la Sierra - Teruel)
- KUATRO KABRAS FOLK (Teruel)
- ALMAGATO (Zaragoza)
- ESCANDALLO (Zaragoza)
- LA CARRUCHA (Zaragoza)
- CIUDAD DE LOS AMANTES (Teruel)
- JUEGOS TRADICIONALES-BIRLOS DE SEIS (Nogueruelas-Teruel)
- TAMBORES Y BOMBOS DE LA ORACIÓN DEL HUERTO (Teruel)
- DULZAINEROS DEL GUADALOPE (Calanda-Teruel)
- FAGÜEÑO (Zaragoza)
- LA MUSGAÑA (Madrid)
- SKANDA (Asturias)
- ONG «PAYASOS SIN FRONTERAS»
- Encuentro de Programadores de Folk Segovia.
- Asistencia al Festival Folk "Montes Universales".
- Presencia en el Festival de las Grullas (Gallocanta)
- Asistencia a la Feria de Monreal del Campo.



## Año 2002

- Asistencia al Festival Folk "Montes Universales".
- IV Festival Poborina Folk
- RONDALLA (El Pobo de la Sierra-Teruel)
- KUATRO KABRAS FOLK (Teruel)
- LAS CHIRIMIAS (Albalate - Teruel)
- AZARBE (Murcia)
- CUADRILLA MEDITERRÁNEA (Murcia)
- TEATRO ARBOLÉ (Zaragoza)
- A.C. EL BARRÓN (Teruel)
- TRADERE (Castilla y León)
- DULZAINEROS DEL GUADALOPE (Calanda-Teruel)
- TAMBORES Y BOMBOS DE LA ORACIÓN DEL HUERTO (Teruel)
- LES MADELEINES (Perpignan - Francia)



# 7 SEVEN PELUQUERIA

Ticket Joven menores de 25 años 15 % Dto.  
Servicio de peluquería para hombre y mujer.

NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

C/ Brasil, 7 • 44002 - Teruel • Tf.: 978 62 06 95  
info@sevenpeluqueria.com



sevenpeluqueria.com



- LA RONDA DE BOLTAÑA (Sobrarbe - Huesca)
- SKANDA (Mieres - Asturias)
- Ronda ASTÍ QUEDA IXÓ! (Sierra de Gudar - Teruel)
- DULZAINEROS DEL BAJO ARAGÓN (Zaragoza)
- Encuentro de Programadores de Folk Segovia.
- Asistencia la Feria Conspiremus (Boltaña)
- Presencia en el Festival de las Grullas (Daroca)
- Asistencia a la Feria de Monreal del Campo.

### Año 2003

- Creación de la Oficina Permanente del Festival
- Asistencia al Festival Folk “Montes Universales”.
- Edición Boletín “Poborina Folk” (n.º 1)
- V Festival Poborina Folk
- RONDALLA (El Pobo de la Sierra-Teruel)
- KUATRO KABRAS FOLK (Teruel)
- LA RONDA DE BOLTAÑA (Sobrarbe - Huesca)
- TEATRO ARBOLÉ (Zaragoza)
- A.C. EL BARRÓN (Teruel)
- MAYALDE (Castilla y León)
- TAMBORES DE TERUEL (Teruel)
- CARMEN PARÍS (Zaragoza)
- BRIGANTHYA (Euskadi)
- ARS AMANDI (Madrid)
- Ronda ASTÍ QUEDA IXÓ! (Sierra de Gudar - Teruel)
- OTUS-Ecologistas en Acción.
- Encuentro de Programadores de Folk Segovia.
- Asistencia a la Feria de Monreal del Campo.
- Encuentro de Programadores de la FIRA (Manresa)

### Año 2004

- Asistencia al Festival Folk “Montes Universales”.
- Edición Boletín “Poborina Folk” (n.º 2)
- VI Festival Poborina Folk
- Rondalla de El Pobo de la Sierra.

**DISCOS “LA GRAMOLA”**

Amargura, 1 • 44001 Teruel  
T. 978 607 453 • F. 978 611 678

**MÚSICA**  
música

**CINE**  
cine

**VIDEOJUEGOS**  
videojuegos

Icons: Treble clef, clapperboard, video game controller.

# Obra Social y Cultural Ibercaja Crecemos todos



Tú participas en el bienestar de la sociedad apoyando programas para la conservación de nuestro medio ambiente.



**iberCaja**

Obra Social y Cultural

...porque la vida es crecer.



- LA ORQUESTINA del FABIROL (Folk de Aragón)
- DULZAINEROS del GUADALOPE (Folk de Aragón).
- YURI Y SU ORQUESTA DE COSMONAUTAS (Folk de la Estación Espacial MIR).
- PUNCHADISCOS "DISPIERTA FIERRO".
- ROBERTO TA KEPA (Cantos y músicas tradicionales de Euskadi)
- TOT CIRC (Cataluña).
- PICADÓS DE LA VAL D'ECHO (Aragón).
- TAMBORES DE TERUEL (Teruel)
- ACETRE (Extremadura)
- ACOUSTEEL GANG (Francia)
- TRIQUEL (Valladolid)
- EMISIÓN CLANDESTINA DE TRÉBEDE. Dirigido y presentado por Iñaki Peña
- ASTI QUEDA IXÓ! (Sierra de Gudar - Teruel)
- ACTUEL
- OTUS-Ecologistas en Acción.
- Encuentro de Programadores de Folk Segovia.
- Asistencia la Feria Conspiremus (Boltaña)
- Asistencia a la Feria Aragonesa de Sarrión.
- Asistencia a la Feria de Monreal del Campo.
- Encuentro de Programadores de la FIRA (Manresa)

### **Año 2005**

- Ponencia en las Jornadas de Desarrollo Local de Villarquemado.
- Asistencia al Festival Folk "Montes Universales".
- Renovación de la Página WEB.
- Edición del cuento "La Bruja de la Casa de las Palomas", de Adolfo Rodríguez y Juan Iranzo.
- Reproducción cerámica del "Peirón de los Santos"
- Edición Boletín "Poborina Folk" (n.º 3)
- VII Festival Poborina Folk
  - EXPOSICIÓN "Tambores de Teruel"
  - TALLER DE TAMBORES de David Gómez
  - TALLER DE CERÁMICA de Fernando Torrent
  - ARBOLÉ TEATRO (Zaragoza)
  - L'HAM DE FOC (Valencia)
  - DULZAINEROS DEL GUADALOPE (Aragón)
  - TAMBORES DE TERUEL (Aragón)
  - CHUNDARATA (Aragón-Cataluña)
  - GRALLERS DE L'ACORD (Cataluña)
  - SABIR (Valencia-Grecia)
  - LA MESCLA (Nápoles, Italia)
  - LOUS ASTIAOUS (Burdeos, Francia)
  - COMANDO CUCARACHA (Aragón).
  - CARICATOUR (Madrid)
  - ACTUEL (Aragón)

- TRÉBEDE, de Iñaki Peña (RNE-Radio3)
- Encuentro de Programadores de Folk Segovia.
- Asistencia al Festival Cuartu de los Valles, Concurso de Folk en Navelgas–Tineo (Asturias)
- Asistencia a la Feria Aragonesa de Sarrión.
- Colaboración con las actuaciones folk de las fiestas de Moscardón (Teruel)
- Asistencia a la Feria de Monreal del Campo.
- Asistencia al Festival de San Esteban de Gormaz (Soria)
- Encuentro de Programadores de la FIRA (Manresa)
- Reunión con Enrique Pérez, director del Conspiremus (Boltaña)



## Año 2006

- Asesoramiento musical a la dirección de las Bodas de Isabel de Segura
- Edición Boletín "Poborina Folk" (n.º 4)
- Presentación del cuento "El Señor del Hielo y la Dama de las Nieblas", de Juan Irazo y Adolfo Rodríguez.
- VIII Festival Poborina Folk
  - RONDALLA DE EL POBO (Comunidad de Teruel - Aragón)
  - ASTÍ QUEDA IXÓ! (Gúdar-Javalambre - Aragón)
  - Y'A PAS DIG (Francia).
  - GERTRUDIS (Cataluña).
  - DULZAINEROS DEL GUADALOPE (Bajo Aragón - Aragón)
  - ALBISHARA (Comunidad de Teruel - Aragón)
  - FERNANDO TORRENT (Comunidad de Teruel - Aragón)
  - EL PALOTEAU de Boltaña (Sobrarbe-Aragón).
  - LA RONDA DE BOLTAÑA (Sobrarbe-Aragón).
  - Presentación de la Feria Pirenaica de Constructores de Instrumentos CONSPIREMUS, de Boltaña.
  - TAMBORES DE TERUEL (Comunidad de Teruel - Aragón)
  - A CADIERA COIXA (Cinca - Aragón).
  - ACTUEL. (Comunidad de Teruel - Aragón)
  - MYLLÄRIT (Karelia-Federación Rusa).
  - TRÉBEDE (Radio 3-RNE), por Iñaki Peña.
- Actuación de MYLLÄRIT (Karelia-Federación Rusa) en la FONDA DEL TOZAL (Teruel)



 <p><b>JAMONES CASTELFRÍO, S.A.L.</b></p> <p>Ctra. de Cantavieja, 36 • 44147 CEDRILLAS (Teruel - España) Tel. 978 77 40 62 • Fax 978 77 42 25 • E-mail: castelfrio@hotmail.com</p>	 <p>Javier Gómez-Gómez Ingeniero Agrónomo</p> <p>Oficina técnica en Jamones Castelfrío, S.A.L. Ctra. Cantavieja, Km. 36 Tel. 638 952 968 y 978 774 062 - Fax 978 774 225 C/ Bajo, 17 - 44147 CEDRILLAS (Teruel) javiergomez@ies.es</p> <p>ARMADORAS UNIV. (Logo) (Logo) ARMADORAS SANTA BARBARA, S.L. (Logo) (Logo) Algunos trabajos en foto: página 100. 44147 TERUEL</p>
---	--



# TERUEL al natural

disfrútalo de cerca



Diputación  
de Teruel

Plaza de San Juan, 7. 44001 TERUEL



tfn:978647400 / fax: 978647434 / [www.dpteruel.es](http://www.dpteruel.es) / e-mail: [patronatoturismo@dpteruel.es](mailto:patronatoturismo@dpteruel.es)



- Actuación de MYLLÄRIT (Karelia-Federación Rusa) en la EL ESCALÓN (Mora de Rubielos)
- Presencia en el Encuentro de Programadores de SEGOVIA FOLK.
- Jurado en el Concurso Folk "Cuarto de los Valles", en Navelgas-Tineo (Asturias)
- Festival invitado en Bidasoa Folk.
- Presencia en el Festival ES DANSA, en Les Preses (Girona)

*Esperamos que esta primera parte del resumen de lo vivido en POBORINA FOLK sirva para refrescar la memoria a cuantos habéis compartido con nosotros alguna de las primeras ocho ediciones del festival. Esperamos que anime a quienes no nos conocéis a acercaros a El Pobo para vivir con nosotros la que será X EDICIÓN de este Festival de Músicas con Raíz.*

*También queremos que sirva de homenaje sentido a cuantos músicos y artistas han apostado por POBORINA FOLK. Todos, desde los muy lejanos Myllärit hasta los que integran la Rondalla de El Pobo –los más próximos–, habéis hecho posible que este sueño siga su curso. Que cada año nos juntemos al pie de la Casa de las Palomas a celebrar el solsticio de verano.*

*Terminamos este repaso con la RONDA DE BOLTAÑA, uno de los grupos que más y mejor ha sabido apoyar al festival en los momentos más difíciles. En la foto que abre esta página se les ve "esconjurando" la tormenta que nos amenazaba en la octava edición. 🙌*

**Folder**<sup>®</sup>  
Líder en papelería

servicio a domicilio  
para empresas

C/. Tirso de Molina, 3 - 44003 - TERUEL  
tel. y fax: 978 60 82 59



---

**MicroBank**

*Banco Social de "la Caixa"*

***Confianza,  
compromiso social  
y calidad***

# X Años de Poborina Folk

## Resumen de la novena edición - 2007

Entre las primeras actuaciones de esta novena edición se encuentra la presencia de varios miembros del comité organizador de Poborina Folk en la presentación de "Qué aproveche!", primer trabajo discográfico de "Astí queda ixó!". Durante el concierto, celebrado en el Cine de Mora de Rubielos, Juan Pablo Marco comunicó a los presentes que, tras las conversaciones mantenidas con representantes de la Comarca "Comunidad de Teruel" y de otros estamentos, se podía anunciar la continuidad del Festival Poborina Folk, noticia que fue recibida con una fuerte ovación por parte del público que abarrotaba la sala.



*Astí Queda Ixó! presentando su primer trabajo discográfico sobre el escenario del Teatro de Mora de Rubielos.*

En mayo parecían torcerse las cosas para la organización de la novena edición de Poborina Folk al "caerse" del cartel el grupo de fusión "Janinne y el son cubano", una de las propuestas más interesantes de la programación. A falta de tres semanas, nos vimos obligados a sondear el mercado consiguiendo, "in extremis", la contratación de uno de los mejores grupos gallegos del momento: Faltriqueira.

Ya cerrado el cartel, a las 10,30 horas del 7 de junio, se procedió a realizar una rueda de prensa en la Diputación Provincial de Teruel en la que participaron, además del director del festival Juan Pablo Marco, representantes de las diferentes instituciones patrocinadoras. Entre las intervenciones, cabe destacar la del entonces presidente de la Diputación de Teruel, don Ángel Gracia, quien puso como ejemplo de trabajo desinteresado y de dinamización del mundo rural, al comité organizador del festival. También José Luis López, presidente de la Comarca "Comunidad de Teruel", manifestó públicamente el compromiso de esta institución con el futuro de Poborina Folk.

A la cita acudieron periodistas de la Agencia EFE, Radio Nacional de España, Cadena Ser, Cadena Cope, Onda Cero, Televisión Local de Teruel, Diario de Teruel y Heraldo de Aragón. Las grandes ausentes, lamentablemente como siempre, las emisoras de radio y televisión autonómicas.



# Disco venial

Quart 26 - Valencia



The Queen of the Night

El viernes, 9 de junio, en el Pub Standarte, tenía lugar un doble acontecimiento en la ciudad de Teruel. De un lado, se presentaba al público el contenido de la novena edición de Poborina Folk; de otro, nos sorprendía con su estreno "Loba Parda", nueva formación de nuestro compañero José Manuel Alba (también Kuatro Kabras Folk y Dulzaineros del Guadalope) que ofrecía un escogido repertorio de música aragonesa, con interesantes versiones de piezas monegrinas y romances.



Así las cosas, con un tiempo soleado aunque algo fresco al caer el sol, llegábamos a la tarde del viernes 22 de junio. Durante las dos semanas anteriores, el trabajo incesante del equipo de infraestructuras, había preparado escenarios y zonas de acampada. Desde la producción del evento, se habían cerrado todos los flecos de alojamientos, comidas, raiders de sonido, necesidades técnicas, etc.

Todo estaba listo cuando, a las 15:00 h. el teléfono nos sorprende con la llamada de Aragón TV. ¡Por fin mostraban interés por nuestro trabajo! Sin embargo todo fue un espejismo: el equipo de Aragón TV iba a subir a el Pobo a grabar una de las actuaciones a las... ¿cinco de la tarde?... ¡Si a esa hora todavía estamos montando! De nuevo nos descolgaban de su interés de un plumazo.

Sin ellos, comenzábamos a atender a los primeros grupos y visitantes. Casi sin darnos cuenta, llegábamos a las 22:30, hora de comienzo de las tradicionales ALBADAS en la iglesia, antiguos cantos que, como no puede ser de otro modo, interpretó la RONDALLA DE EL POBO.

A las 23:00, ASTÍ QUEDA IXÓ! (Gúdar-Javalambre. Aragón) se hacía con el escenario de la plaza para presentarnos su "Qué aprobeche!". Amén de lo grato de su visita, nos sorprendieron invitando a participar al gaitero Isaac y al propio productor del festival, "Fito" Rodríguez, quien les acompañó en las percusiones de "La Molinera".



Casi a las doce, y a fin de dar tiempo a instalarse en el escenario al siguiente grupo, partía desde la plaza la ORQUESTA NACIONAL DE EL POBO, breve espectáculo de calle al que se incorporaron músicos de Kuatro Kabras Folk, Dulzaineros del Guadalope, Lobaparda, Astí queda ixo!, Tambores de Teruel... Interesante fusión que nos entretuvo sin contemplaciones durante algo más de media hora.



Pasados uno minutos de la media noche, comenzaba su espectáculo músico-teatral OUA UMPLUTE, músicas “zingarozanas” (Rumanía-Aragón) que supieron hacerse con el público desde los primeros compases. Podemos afirmar que, hoy en día, es una de las propuesta escénicas más interesantes del panorama cultural aragonés.



Tras ellos, y sin dar tiempo al público a tomar aliento, comenzó el primero de los espectáculos de calle de BRINCADEIRA, contundente espectáculo basado en la percusión. Brincadeira supuso un aporte de aire fresco gracias a su contundente ritmo y su elaborada propuesta coreográfica, haciendo vibrar con sus tambores de todas las dimensiones las calles de El Pobo. Veintiseis percusionistas dirigidos a la perfección por Edison, un chaval de poco más de veinte años. El grupo, al margen de su calidad musical y su frenético sentido de la fiesta, transmitía una energía inmensa gracias al esfuerzo y buen rollo de sus componentes.

Uno de los momentos más intensos se vivió, cómo no, en el horno. Brincadeira arrastró hasta este peculiar edificio a un público entregado que pudo disfrutar durante más de hora y media de un magnífico show.

La actuación del grupo de calle permitió, como estaba previsto, que OJO NO CAIGAS, grupo bajoaragonés, preparara con calma su actuación. Así, cuando Brincadeira devolvió al público a la plaza, todo estaba listo.

De nuevo Poborina Folk nos acercaba a una más que grata sorpresa de la mano de estos folki-rockeros de tierra baja.

Sus ritmos animados y sus músicas bailables nos tuvieron en pie hasta las cinco de la madrugada. Sin duda fue una de las actuaciones más celebradas lo que indica que esta mezcla entre



grupos de fuera y grupos de la tierra aporta la diversión y la variedad que, desde el comité organizador, buscamos año tras año.

Con las últimas notas de los chicos de "Ojo no caigas" comenzaba, en el horno, la sesión de los "punchadiscos" folk de DISPIERTA FERRO! que se prolongó lo suficiente como para ver los primeros rayos del sol.

Otros continuaron jugando a la morra en la plaza fieles a las costumbres de las sierras altas de Teruel.

A media mañana del SÁBADO 23 DE JUNIO, llegaba a la plaza de El Pobo el autobús de nuestros amigos de guipuzcoa Roberto y Kepa. Con ellos llegaban dantzaris, haizkolaris, txalapartaris... Todo lo necesario para la producción de Roberto Etxebarria "Desde Santurce a Bilbao".

Sin casi tiempo a descansar KEPA TA ROBERTO, realizaron una de las actuaciones más hermosas, la de la residencia de ancianos de Cedrillas. Allí, además, se desplazaron también los DULZAINEROS DEL GUADALOPE, y los chicos de BRINCADEIRA, quienes realizaron un pasacalles por las calles de la vecina localidad.

Mientras tanto, en El Pobo, se preparaba la CALDERETA de cordero. Gracias al Grupo Pastores (Aragón) pudimos disfrutar de este delicioso plato.

A las cuatro de la tarde, DULZAINEROS DEL GUADALOPE comenzaba a recoger zagales por todo el pueblo. Las gaitas y los cabezudos reunían ante el escenario de la plaza a todos los pequeños para que asistieran a la actuación de RUFINO RODENAS, no sin antes dar unas cuantas carreras por la plaza.

Sentados ante el escenario pudimos comprobar como el payaso RUFINO RODENAS, con su espectáculo FARZAS, demostraba nuevamente que no tenemos que ir muy lejos para encontrar propuestas interesantes. Este serrano afincado en Zaragoza, nos deleitó con un guión propio y una peculiar puesta en escena en la que intervinieron muchos niños y no tan niños.



# TUDELU, S. L.

Enlucidos de Yeso Manual  
y Projectado  
Colocación de PLADUR

C/. Tarazona de Aragón, 8 - 44002 TERUEL  
Teléf. 978 60 72 24 - Móvil 608 16 69 51



**Serviobra**  
Teruel s.l.

Promociones  
y Construcciones  
a su servicio

C/. Tarazona de Aragón, 8 Bajo - Izquierda  
Teléfono 608 83 61 72 - 699 96 01 09  
TERUEL

A las cinco y media, justo después de la actuación de Rufino Rodenas, asistimos a la producción DESDE SANTURCE A BILBAO. Gracias a la iniciativa de Poborina Folk y la producción de Roberto Etxebarria, pudimos disfrutar de demostraciones de deportes, músicas, danzas y gastronomía venidas desde el País Vasco.

Así, el entorno de la plaza permitió las actuaciones de los Tamborileros de Sestao, de Roberto y Kepa, de los Txalapartaris Luke y Ander, de Trikitilaris, dantzaris... y de una magnífica asada de sardinas regadas del mejor txacolí.



A las ocho y media de la tarde, con media hora de retraso sobre el horario previsto, XARNEGE puso el broche de oro a la participación vasca en la novena edición de Poborina Folk, ante un público entregado a las melodías transfronterizas con las que nos deleitaron estos músicos vascos y gascones. El concierto fue, sencillamente, extraordinario, como extraordinario fue el final del mismo con todos los músicos tocando entre el público con las últimas luces de la tarde.

La noche arrancaba con las tradicionales ALBADAS, interpretadas por la RONDALLA DE EL POBO. La iglesia, tal y como sucede en los últimos años, registra gran concurrencia pues, a los vecinos del pueblo, se unen numerosos visitantes que desean conocer estos antiguos cánticos.

Pasadas las once y media, comenzaron a descender desde la iglesia los niños y niñas de TAMBORES DE TERUEL. Pese a ser la primera participación de la Sección Infantil en festivales, los "nanos" no denotaron nervios. Muy al contrario, realizaron una exhibición muy completa y variada, ovacionada por un público que, para entonces, abarrotaba la plaza.



Mientras aguardábamos la siguiente actuación, se realizó la tradicional "rifa del jamón" que este año, y gracias a la colaboración de diferentes establecimientos, sumó al jamón una maleta, una bicicleta de montaña, una bota de vino... Fue una alegría para todos cuando se conoció que la persona que portaba la papeleta agraciada ya que se trata de una asidua al festival que, año tras años, sube a presenciar las distintas actuaciones desde Teruel.



La actuación de los tambores cautivó, entre otros, a los componentes de FALTRI-QUEIRA lo que provocó que comenzaran a cambiarse cuando terminaron los pequeños percusionistas. Esto provocó un retraso de casi una hora que se arrastraría hasta el final de la noche.

De todos modos, la espera no se hizo demasiado larga pues arrancaban a la media noche diferentes actividades complementarias. De un lado se encendía la HOGUERA DE SAN JUAN. Un poco después, y también junto a la iglesia, comenzaba a arder el HORNO DE RAKÚ de FERNANDO TORRENT y ACTUEL nos acercaba al mundo de las estrellas. Luke y Ander, los txalapartaris, amenizaban la espera tocando un rato junto al horno de Fernando y, poco después, mientras veíamos las estrellas. Sin duda, el antiquísimo sonido de la txalaparta aumentó la magia de la noche.



#### AERÓBICOS:

- Spinning
- Aerobic
- Body pump
- Pilates
- Step

#### BAILES:

- Capoeira
- Batuka
- Bailes de Salón



#### ARTES MARCIALES:

- Ju-Jitsu
- Vale-tudo
- Thai-Boxing
- Autodefensa para mujeres  
(Contra la violencia de género)

#### MANTENIMIENTO

- SALA DE PESAS
- SALA DE SAUNA

GYMNASIO KUMENT SPORT - Avda. Segorbe, 9 - Teléf. 978 601 219

LPP+  
LAPERLAPROYECTA



TUROL  
INNOVA®

FALTRIQUEIRA llegaba al escenario de Poborina Folk precedida de gran expectación. Era el primer grupo gallego que actuaba en este festival y, además, es uno de los grupos de referencia del noroeste del país. Su actuación fue de las más aplaudidas del festival y su presencia en El Pobo de las más agradecidas. En todo momento se volcaron con el festival llegando a implicarse y a disfrutar de un modo especial.

Y, tras Faltriqueira, BRINCADEIRA (Cataluña) volvía a las calles de El Pobo con su impresionante y divertido espectáculo de percusión. De nuevo la parada en el Horno fue lo más impresionante del recorrido.



El catalán MARÇEL CASELLAS y su grupo LA PRINCIPAL DE LA NIT cerraron la noche sobre el escenario de Poborina Folk, con su particular concepción de la música de las "coblas". Todo un ejercicio de profesionalidad la de estos músicos catalanes dada las horas intempestivas de su actuación.

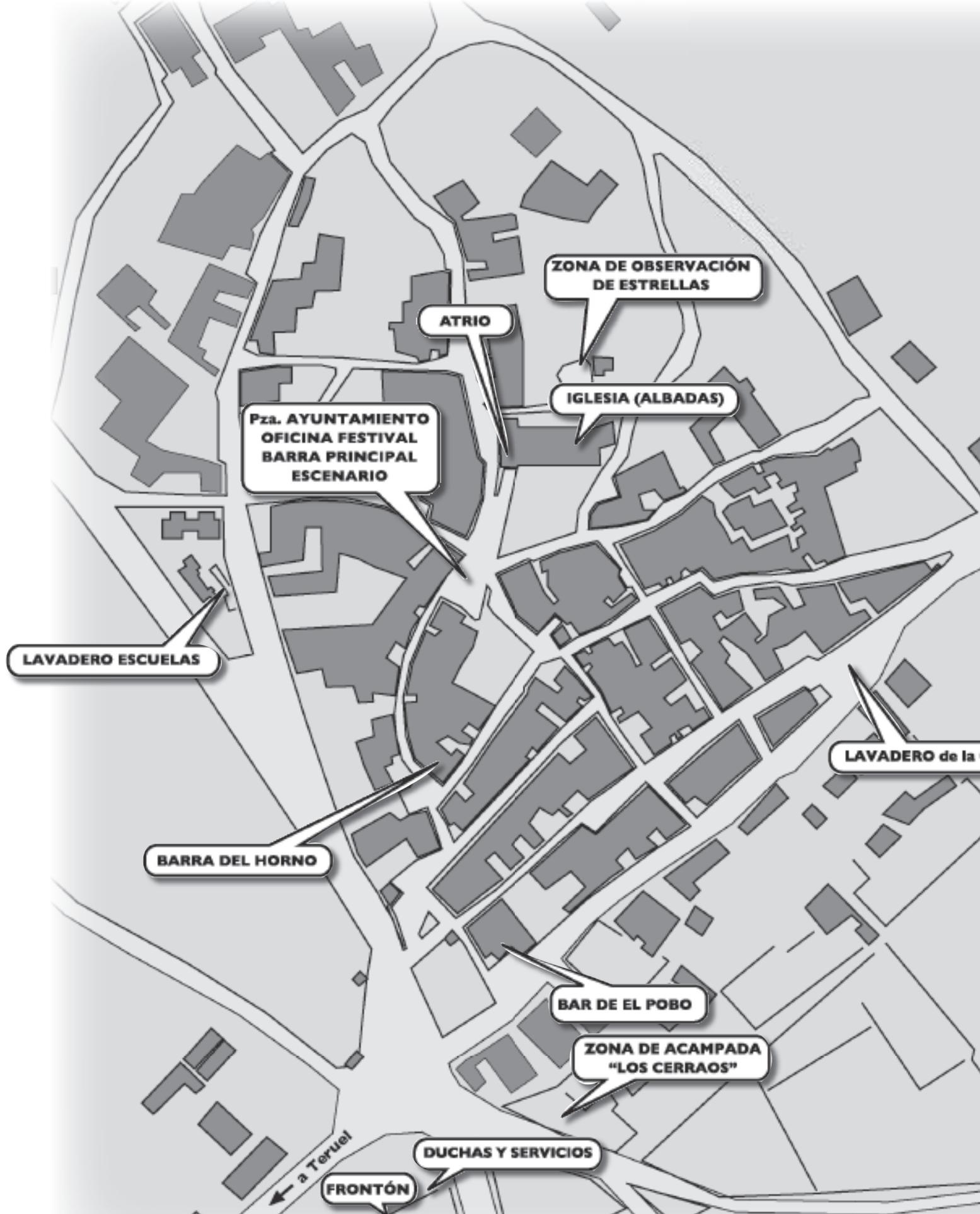
En el Horno y, tal y como sucediera la noche anterior, continuaba la fiesta de la mano de los punchadiscos de DISPIERTA FIERRO. Los ritmos folkis llegaron hasta bien entrada la madrugada.

El DOMINGO 24 DE JUNIO despedía el festival con una nueva cita con el TRÉBEDE CLANDESTINO, dirigido por IÑAKI PEÑA. Iñaki hizo pasar por el escenario a los componentes de la "expedición vasca", a la cantante valenciana Mara Aranda, al músico turolense José Manuel Alba...

Como de costumbre, organizadores, músicos, la gente de la comisión, algunos colaboradores y amigos nos reunimos en la nave municipal para la comida de clausura en la que no faltaron los sonidos más característicos de los instrumentos tradicionales.

Es de señalar que, durante todo el festival, realizamos la actividad. DE VIEJAS PALABRAS, que distribuyó entre músicos y público más de 700 copias de palabras antiguas y locales actualmente poco usadas. 🙌





**TODOS CONCIERTOS Y ACTIVIDADES SON  
ZONAS DE ACAMPADAS, SERVICIOS Y DUCHAS**

**GRATIS!**

### INFORMACIÓN DE INTERÉS:

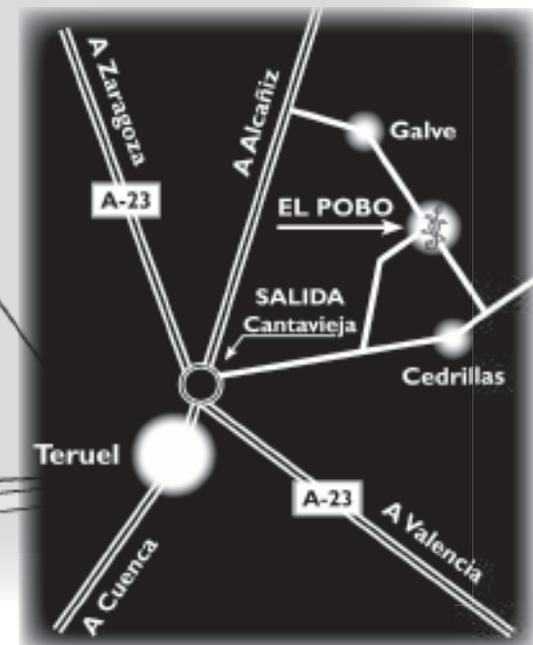
- FARMACIA más próxima en Cedrillas (6 km.)
- CENTRO DE SALUD en Cedrillas.
- CAJEROS AUTOMÁTICOS más cercanos:
  - Red 6000, en Cedrillas.
  - Servired, en Cedrillas.
- ¿Dónde comer?
  - Bar de El Pobo.
  - Barras del Festival.
  - Bares y restaurantes en Cedrillas.

PEIRÓN DE LOS SANTOS

a Ababuj →

ZONA DE ACAMPADA  
"FUENTE EL CUBO"

CARRETERA



### VIERNES 20 DE JUNIO

- 20:00 h.- **Apertura de la Caseta de Información.** Recepción de grupos y visitantes.
- 20:30 h.- **XX AÑOS DE TAMBORES DE LA ORACIÓN DEL HUERTO.** Presentación del DVD grabado en el Teatro Marín en noviembre de 2007.
- 22:30 h.- **ALBADAS de San Juan Bautista,** en la iglesia, por la **RONDALLA DE EL POBO.**
- 23:00 h.- **Horno de Rakú de FERNANDO TORRENT.** Junto a la iglesia.
- 23:30 h.- **PRESENTACIÓN de la X Edición del Festival** por Iñaki Peña. Intervendrán Juan Pablo Marco, director del Festival; Alvaro Casas, Alcalde de El Pobo; José Luis López, presidente de la Comarca "Comunidad de Teruel". En la plaza.
- 00:00 h.- **GAITEROS DE ESTERCUEL.** En el escenario de la plaza.
- 01:30 h.- **LOUS ASTIAUS,** espectáculo de calle desde Burdeos (Francia).
- 03:00 h.- **SKANDA,** desde Asturias... En el escenario de la plaza.
- 04:30 h.- **PUNCHADISCOS "DISPIERTA FERRO",** en el Horno.

### SÁBADO 21 DE JUNIO

- 12:30 h.- **Concierto en la Residencia de Ancianos de Cedrillas** a cargo de **MAYALDE.**
- 13:00 h.- Comienzo de la cocción de la **CALDERETA DE CORDERO** del grupo **PASTORES,** animada por **LA ORQUESTA NACIONAL DE EL POBO.**
- 14:00 h.- **CALDERETA DE CORDERO.** Venta en la caseta de información a precios populares.
- 16:30 h.- Repliega de muchichos a cargo de **DULZAINEROS DEL GUADALOPE** y sus cabezudos.
- 17:00 h.- **LES RUBITOS.** Espectáculo infantil en el escenario de la plaza.
- 17:00 h.- A partir de esta hora **CARICATUR** nos caricaturizará a todos.
- 17:30 h.- **XX AÑOS DE TAMBORES DE LA ORACIÓN DEL HUERTO. Primer pase del DVD** grabado en el Teatro Marín en noviembre de 2008
- 18:00 h.- **LA GALLINA SERRANA DE TERUEL** presentará sus últimos trabajos... Fritada de huevos de esta gallina autóctona junto a la iglesia... Gracias a la Asociación **AVIGASTER**

- 18:30 h. **TAMBORES DEL SUR...** primera parte de la producción de **TAMBORES DE TERUEL** con la colaboración de otras formaciones de tambores.
- 19:00 h.- **Segundo pase del DVD "XX AÑOS DE TAMBORES DE LA ORACIÓN DEL HUERTO".**
- 19:30 h.- **MAYALDE.** Concierto en la plaza.
- 22:30 h.- **ALBADA de San Juan y San Pablo,** en la iglesia, por la **RONDALLA DE EL POBO.**
- 23:30 h.- **TAMBORES DEL SUR...** segunda parte de la producción de **TAMBORES DE TERUEL.**
- 23:50 h.- **HOMENAJE A JOSÉ UBÉ,** veterano constructor de timbales y bombos de la ciudad de Teruel. Constructor del bombo artesano más grande del mundo.
- 00:00 h.- **ELISEO PARRA,** músicas de Castilla.
- 00:00 h.- Encendido de la tradicional **Hoguera de San Juan.**
- 00:30 h.- **ACTUEL.** Nuestros amigos con sus telescopios nos acercarán al cielo más limpio. En la era del Castillo, tras la iglesia.
- 01:30 h.- **La RIFA DEL JAMÓN,** por el Equipo Técnico de Carlos Gargallo. En el escenario de la plaza.
- 01:30 h.- **LOUS ASTIAUS,** espectáculo de calle desde Burdeos (Francia)
- 03:00 h.- **COMANDO CUCARACHA,** divertido festival de música aragonesa.
- 04:30 h.- **PUNCHADISCOS "DISPIERTA FERRO",** en el Horno.

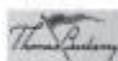
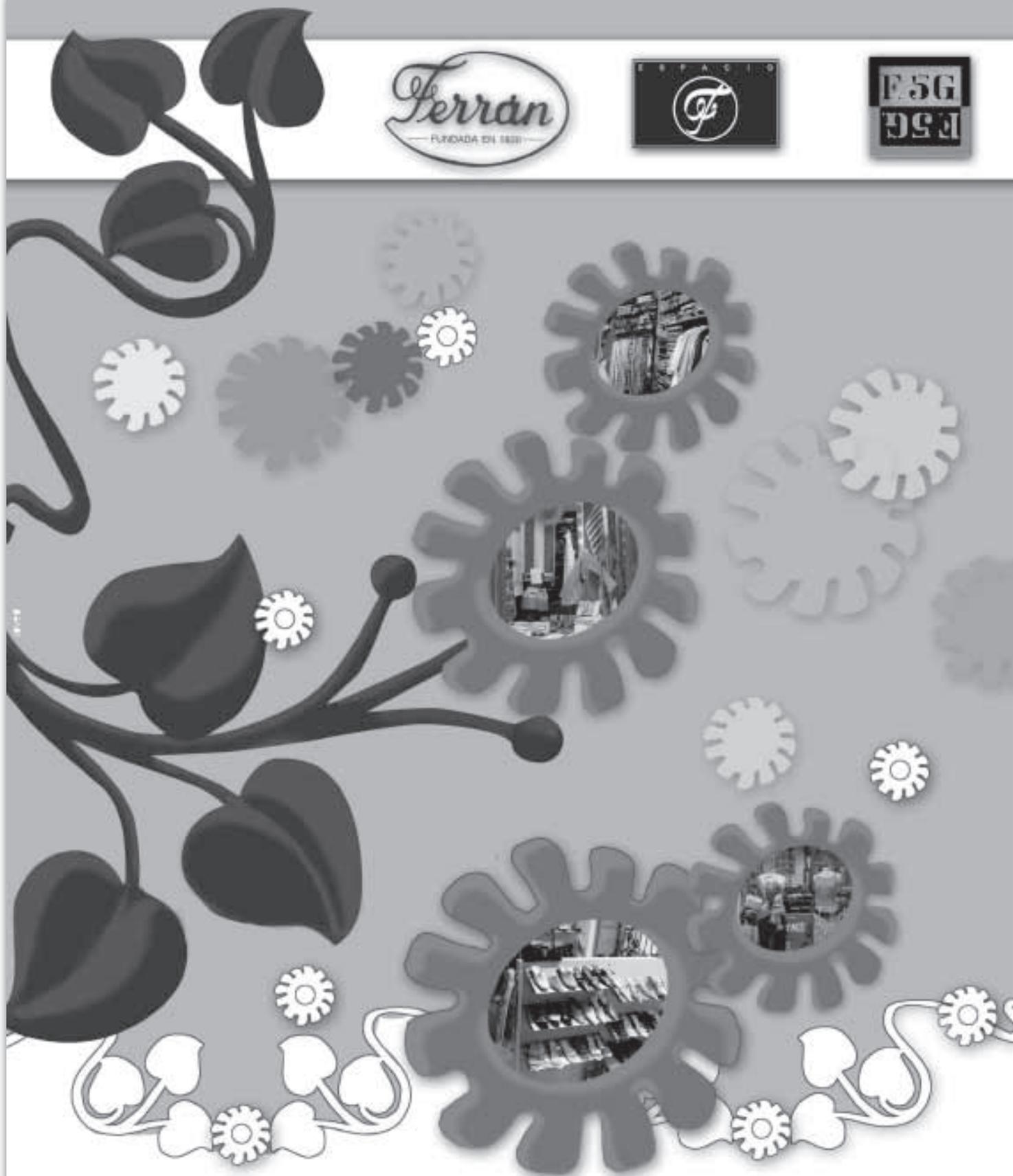
### DOMINGO 22 DE JUNIO

- 13:00 h.- **TRÉBEDE CLANDESTINO de IÑAKI PEÑA.** Desde los estudios centrales de **POBORINA FOLK,** para todo el que esté en la plaza.

### ACTIVIDADES PARALELAS

durante todo el Festival:

- **De viejas palabras II.** Producción de **POBORINA FOLK**
- **A cuatro patas.** Un recuerdo auténtico gracias a **LOVEO.**
- **Venta de recuerdos e información.** En la caseta instalada junto al escenario. 🙌



MISS SIXTY.

BURBERRY

CARAMELO

jocavi

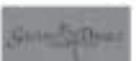
FLORENTINO

TOMMY HILFINGER



GANT U.S.A. 1949

Lois



Barbour

Calvin Klein

DQ



AGATHA RUIZ DE LA PRADA

ARMAND BASI

GRASSBOLLER

BASSOLS

Calvin Klein Jeans



NICOLETA

NATIONAL GEOGRAPHIC



shades

Papa Jeans

Levi's

ENERGIE

# X EDICIÓN - ACTIVIDADES

## Trébede Clandestino

La mañana del domingo asistirá al repaso que del festival y otras muchas cosas más realiza nuestro buen amigo Iñaki Peña. Ahora que su/nuestro "Trébede" solo puede ser "clandestino", volvemos a convertir la plaza de este pequeño lugar en los estudios centrales de una gran cadena. Ante los micros de Iñaki y con Jesús Puerto como técnico de sonido, pasaremos un agradable rato conversando y escuchando a los músicos que nos acompañaron durante el festival y analizaremos el pasado y futuro de POBORINA FOLK. 🙌



## A cuatro patas

De los creativos de LOVEO Juan Iranzo (ilustrador de los cuentos de la colección CU CU CU) y Alberto Rubio (altruista mantenedor de nuestra web), surge la propuesta de "A cuatro patas".

Se trata de la versión 6.2 de la tradicional foto metiendo la cabeza por un agujerote que permite incorporar tu rostro a un paisaje virtual.

En fin, que gracias a esta sencilla producción podremos llevarnos todos un bonito recuerdo de nuestro paso por la X Edición de Poborina Folk.

Para que vayáis haciendo algo de boca, os desvelamos parte del diseño final. Solo parte pues el misterio se resolverá en la plaza de El Pobo. 🙌



**El trabajo es lo más divertido,  
podríamos pasarnos horas observándolo.**

Ramón y Cajal, 3-2º  
44001 Teruel  
978 600 139  
www.loveo.es  
info@loveo.es



## De viejas palabras II

Dado el éxito de la pasada edición de este experimento lingüístico, lo repetimos sumando a las palabras que nos quedaron del pasado año otras nuevas. Lo cierto es que sabíamos que la idea era buena pero “ni de coña” imaginábamos que pudiera tener tanta repercusión pues se trataba, simple y llanamente, de recordar palabras que por diferentes causas han sido relegadas al plano del olvido.

Los organizadores disfrutamos muchísimo de escuchar a la gente de nuestro entorno frases como: “esto lo decía mi abuelo”; “en mi pueblo se dice con a”... y también como muchos nos sugerían palabras para esta décima edición.

La sorpresa mayor nos la dio la gente de fuera que, lejos de “pasar” de algo que le es ajeno, preguntaba si podía coger más palabras y marchában repitiéndolas como para no olvidarlas.

En relación con esta actividad, te sugerimos conozcas el libro “Vocabulario de Cella”, editado este mismo año por “Aula Cella Cultural”, y que coordina nuestro buen amigo José Luis Aspas quien, hace ya tiempo, publicó un librito similar sobre el vocabulario de su pueblo, Villar del Cobo. 🙌

## Caricatur

Ambientillo del guapo el que se preparará en los alrededores de la plaza gracias al equipo de caricaturistas llegados de tierras castellanas, más concretamente de Salamanca. Como hace unos años se desplazarán hasta El Pobo para “inmortalizar” a cuantos deseen pasar a la posteridad desde el caballete del humos y los lápices de la risa, siempre por un módico precio, ya que se trata de una actividad subvencionada por el festival.

En la instantánea que acompaña a estas líneas, se aprecia lo que sucedía en la plaza a primeras horas de la tarde de un poborínico sábado de hace unos años.

Original actividad abierta a la participación de toda la familia. 🙌



## XX Aniversario de los Tambores y bombos de la Oración del Huerto

Presentaremos el DVD que recoge el acto celebrado en el Teatro “Tenor Marín” de Teruel el pasado 17 de noviembre, en el que participaron, además de varios grupos de tambores y bombos de la Oración del Huerto, artistas tan conocidos y reconocidos como Mayalde, Kepa y Roberto, Dulzaineros del Guadalupe, Luke y Ander, los Grallers de l’Acord y La Ronda de Boltaña.

Más que interesante producción que, pese a las aperturas del pequeño teatro turolense, resultó muy del agrado del numerosísimo público que abarrotó la sala.

Con la edición de este evento en formato DVD, los tambores de la Oración del Huerto pretenden que este acto llegue a muchas más personas, amén de guardar un recuerdo de un espectáculo que difícilmente volverá a repetirse. 🙌



# Las Albadas de El Pobo

Para los pobinos, subir a la iglesia a escuchar las Albadas a los santos es uno de los rituales más importantes del año. Estos antiquísimos cantos inspiraron a Juan Pablo en su idea de realizar un festival de folk en El Pobo... ¿Qué mejor que arropar a estas joyas de la música tradicional con otras músicas tradicionales?

Aunque a muchos les suene raro, nada sería Poborina Folk sin las Albadas pues de ellas parte la fuerza capaz de poner a un pequeño pueblo en "pie de guerra" durante unos días para levantar un festival con la repercusión que, hoy por hoy, tiene el nuestro.

A quienes las cantan y a quienes las escuchan desde mucho antes que existiera Poborina Folk va dedicado este festival... ✎



## El Horno de Rakú de Fernando Torrent

Es una de las actividades más particulares de las que realizamos en Poborina Folk. Caterina ayuda a decorar las piezas que luego Fernando introduce en su horno de Rakú, esa técnica oriental milenaria de decorar la cerámica.

Ya que las piezas que se pueden hacer durante una sesión son limitadas, las plazas para hacerlas también lo son. Si quieres inscribirte en esta actividad, solicita información en la caseta del festival. ✎

## La Noche de San Juan mira el cielo con Actuel

La magia de la noche de san Juan conduce nuestros ojos, desde hace miles de años, hacia las estrellas. Esa menguada noche de nogueras, cobra especial protagonismo en la limpieza de los cielos de El Pobo gracias a la presencia, ya fiel, de nuestros buenos amigos de la Asociación Actuel de Teruel.

Ellos nos prestan sus ojos gigantes y nos guían, año tras año, en la búsqueda de la estela luminosa de la brujas...

Si nunca has tenido la oportunidad de mirar a través de los telescopios no lo dudes. Ellos estarán en la era del Castillo para llevarte de paseo por las estrellas... ¡Seguro que "flipas"! ✎



## Llegan... Los Punchadiscos

Y cuando creas que todo se ha terminado porque en la plaza están desmontando los últimos músicos... ¡Vete al Horno!... Allí, los dos chalos que aparecen en la foto de la izquierda, serán los encargados de amenizar las horas más gamberras de la noche... o mejor, del nuevo día.

Tras los éxitos cosechados en salas de toda Europa, *The Femeral Brothers* cerrarán las noches del festival con dos impresionantes sesiones de agro-jaus, folk-fusion, jevi-al-detal, y su estilo inconfundible ronda-sound-system.

Como solemos decir quienes acabamos en el Horno siguiendo su impresionante ritmo... "Nunca es tarde si no miras el reloj". ✎

# 28%

de nuestra Obra Social para  
acercar la cultura a todos.

Nuestros clientes creen que los  
porcentajes son lo más importante.  
Nosotros también.

Cuánto apoyamos a las personas con  
pocos recursos. Cuánto protegemos el  
arte y la cultura. Cuánto invertimos en  
innovación. Cuánto tardamos en  
conceder un crédito.

Hay tantos intereses como personas  
y en CAI, todos tienen su propio  
porcentaje.



socio  
patrocinador:



nuestros intereses son otros

# X EDICIÓN - CONCIERTOS

## Los Gaiteros de Estercuel

Es la primera vez que los Gaiteros de Estercuel visitan Poborina Folk manteniendo firme nuestra intención de que, poco a poco, todos los grupos turolenses dedicados a las músicas tradicionales vayan pasando por nuestro escenario. Lo apretado del programa del año pasado nos impidió incluirlos pese a que, como muchos de vosotros sabéis, acababan de presentar su trabajo "¡YA LLEGAN!", editado por LA INDIFERENTE.

Los Gaiteros de Estercuel llevan desde 1994 animando las fiestas de los pueblos de Aragón y participando en la recuperación y mantenimiento de tradiciones, bailes y dances de nuestra tierra.

En el año 2004 editaron un doble CD de tradición oral de la comarca: *La Voz de la Memoria*. Nuestro segundo trabajo data de junio de 2005 interpretando y reinterpretando la música popular desde un estilo propio y divulgativo, con un Libro-CD: *Ya Llegan!*

Han participado en importantes eventos culturales como Pasacalles Folk de las Fiestas del Pilar, Festival

Castillo de Ainsa, Pirineos Sur, Festival Internacional Tradicionarius, Festival en la Línea de Fraga, etc y, recientemente, acaban de grabar con Prames un programa televisivo sobre la Música Popular de Teruel, dando a conocer, más si cabe, nuestra fiesta más popular, La Encamisada.

Su propuesta para el Festival POBORINA FOLK es dar a conocer la música popular de Aragón y hacer que todos participen en su espectáculo, bailando las danzas que ellos mismos les enseñaran desde el escenario de la plaza.

A través de estas músicas y bailes darán a conocer al público de este festi-

val el rico patrimonio musical de nuestra comunidad y contribuirán, también, a que disfruten de este simpático y completo espectáculo.

Los Gaiteros de Estercuel son:

Jesús Rubio: dulzaina y maestro de baile.

Juancho Lahoz: dulzaina y chiflo

Jorge Lahoz: tambor y pequeña percusión.

Nacho Juarez: dulzaina, trombón y guitarra.

César Marcén: bombo, jazz y gaita.

Actuarán el viernes 20, a las 00,00 h. en el escenario de la plaza. 🎵



 ■ carpas  
■ sanitarios portátiles  
■ sonido  
■ video

Rambla de San Julián, nº 3, 3º - 44003 TERUEL  
Tel. 615 088 247 • www.terueleventos.com

**Jean Marc Pagon**  
**Tel. 06 19 22 29 95**  
**<http://astiaous.free.fr>**



## Lous Astiaous

*A la hora de abordar la décima edición de Poborina Folk, nos planteamos volver a traer a alguno de los grupos de calle que más hubiera calado entre nuestro público. Independientemente de la calidad musical, LOUS ASTIAOUS se integraron perfectamente en la fiesta. Además, venían precedidos de una fama de "chalaos" que, a tenor de lo que vimos, sobrepasaron con creces... Son, sin duda, la apuesta "divertida" del festival para bailar por las calles de El Pobo.*

Los Astiaous proceden de Burdeos (será por eso que les va tanto el vino) y recogen la amplia tradición de "fanfarrias" del sur de Francia. Los conocimos durante una actuación de Tambores de Teruel en Uzeste (Francia) y se produjo el flechazo... ¿Os imagináis a estos locos en las calles de El Pobo? De nuevo podremos disfrutar de esta

mezcla de percusiones, trombones, trompetas, saxos y banjos, de ritmos trepidamente bastardos mezcla de aromas Antillanos y ambientes cargados de Nueva Orleans.

Hasta la fecha, y además de numerosas actuaciones en Francia, son conocidos por sus tres trabajos discográficos:

"Charrue dans les Brancards"; "Merci, merci cher ami"; y "Et pourquoi?"

Su simpatía desbordante llegada del otro lado de los Pirineos estará con nosotros en los dos espectáculos de calle del viernes y sábado, a partir de las 01:30 horas.

Son, con toda seguridad, el mejor entrenamiento para la Vaquilla. 🙌



**Taller Autorizado**



**Mercedes-Benz**

Poligono La Paz, Calle C, parcela 69 - TERUEL  
Tel: 978 603123 - Fax: 978 603157





## Desde Asturias... SKANDA



Procedentes de diversos lugares, algunos de ellos de no muy buena reputación, en el año 1996, cuatro elementos se unen en uno solo. Los cuatro eran Juan Oliva, José Manuel Mayordomo, Pablo Souto y Pepe Fueyo y el uno Los Turbios. En el mes de mayo de 1997 otro músico entra en el grupo, Manuel Turón y sus congas. A los pocos días debutan en la Folixa de Mieres, más concretamente el once de abril compartiendo escenario con Llan de Cubel y el grupo de rock Avientu. Positivo estreno... Lo hicieron con el nombre de Mieriners hasta que en septiembre del mismo año, por problemas personales, se ven en la obligación de cambiar el nombre y tras unos cuantos días de incertidumbre optan por dar al grupo el nombre de la primera canción que compusieron juntos: "SKANDA".

SKANDA llega a POBORINA FOLK para presentarnos su cuarto trabajo discográfico, titulado "EL CUARTU", grabado entre febrero y marzo de 2007 a caballo entre los estudios TUTU de Corvera y MILER de Mieres con Sergio y Marco como técnicos. La producción corrió a cargo de Skanda, Marco Castañón y Sergio Rodríguez. El diseño y la maquetación fue realizado por Producciones Turbies & Co. y Davithink. Editado por la compañía L'Agüañaz, en abril de 2007.

El disco se edita en formato "digi pack" con un libreto informativo, las letras de las canciones en asturiano, castellano e inglés, numerosas fotos y

por supuesto con la continuación de "les aventuras de Xuanín". Son 11 canciones inéditas en las que como viene siendo habitual en la trayectoria de Skanda, mezcla un poco de cada casa, y con la particularidad de que 9 de las 11 son cantadas, cosa, *in antiquos temporibus*, poco habitual en el grupo.

El potente sonido de SKANDA nos recordará también parte de su anterior obra recopilada en las grabaciones "SKANDA" 1998; "MECIGAYA", 2001 y "SANGRE D'OCHOBRE", 2004.

A las 03:00 horas del viernes, el escenario de Poborina Folk vibrará gracias a estos ritmos de SKANDA, mezcla de

sonidos que parte de una base preferentemente tradicional asturiana o en su defecto del arco atlántico, a la que se van añadiendo ingredientes varios traídos de lejanas tierras y de diferentes culturas. Podríamos definirlo como folk mestizo, folk industrial, de la cuenca minera, desligado del concepto rural que este tipo de música siempre ha llevado asociado. Intentamos llevar la tolerancia y el mestizaje cultural al plano musical y el resultado es un conglomerado de cadencias, ritmos y melodías que hacen característico el "sonido SKANDA". Según dicen: "Somos como la raya de todos los mares". ✎

<http://www.skanda.as> • [info@skanda.as](mailto:info@skanda.as)

### Amplio surtido en pijamas

FILA

DIM



unno

Playtex

wonderbra

Bdelt

Visita nuestra nueva sección de Lencería, primeras marcas, última moda  
La Boutique del Tejido **MERCERIA • LENCERIA**

Avda. Aragón, 37 - bajo • Tel 978 617 490



923341019 y 687400130  
mayalde@mayalde.com  
www.mayalde.com

## MAYALDE

*Vuelve al escenario de Poborina Folk una de las formaciones clave en el panorama musical del país pues aporta la frescura que otorga un modo diferente de entender las músicas. Nadie como los Mayalde tiene tanto en común con nuestro festival al coincidir en la creencia de que las músicas son más que notas: nuestras músicas saben a vino y a embutido casero, huelen a trigo fresco, cuelgan como un jamón o vuelan como una cigüeña y, según donde las escuchas, son del color de la dehesa en verano, de las cumbres en invierno, del mar atormentado o de la siesta.*

Abre la página web de los Mayalde la siguiente frase: "Los conciertos de Mayalde son difíciles de explicar, porque el mundo de las sensaciones no se puede meter en unas líneas"... Pues bien, aunque coincidimos con su autor, pensamos que no contaba quien esto escribiera con la existencia de la magia, la casualidad y la fotografía.

En la magia de una plaza de pueblo chico –El Pobo en este caso–, la casualidad hizo que nuestro buen amigo Pa-

txi Díaz captara esta instantánea que nosotros, desde entonces, utilizamos para describir lo que puede llegar a ser nuestro festival.

Aunque sabemos que el objeto de todas esas miradas eran los Mayalde, pero viendo las caras de satisfacción se nos olvida preguntar qué ocurría en el escenario.

Los Mayalde, por casualidad, también la usaron para ilustrar su último trabajo discográfico.

Así, y volviendo a la sugerente frase, nosotros no vamos a intentar contar lo que hacen los Mayalde, simplemente te invitamos a mirar bien la foto. Seguramente te entrarán unas ganas locas de descubrirlo, de que no te lo tengan que contar.

Pilar, Laura, Arturo y Eusebio, además, son un poco de Teruel, pues desde aquel Poborina, han recorrido nuestra provincia mejor que muchos de nosotros. ✎





## DULZAINEROS DEL GUADALOPE

*Van pasando los años pero vuelven nuestros gaiteros. Vuelven a este que es un poco su pueblo y, como la familia que vive fuera, vienen a obsequiarnos con lo mejor de los lugares donde viven. Y, del modo más natural, va aumentando la familia. Hace dos años ya vino la pequeña Paula –hija de Pili y José Manuel–. Este año a lo mejor viene Celia –la hija de Mari Carmen y Fidel–. Desde la líneas de esta revista nuestra más sincera enhorabuena...*

Y, entrando en materia, Dulzaineros del Guadalope serán los encargados – como no podía ser de otra manera– de realizar la ya tradicional “repliega de muchichos” por todo el pueblo. Tras unas buenas carreras con los cabezudos, llevarán a toda la chiquillería a la plaza para que puedan disfrutar del espectáculo de Les Rubitos.

Se trata de uno de los actos más entrañables de Poborina Folk pues permite volver a escuchar los gritos de los zagales por todo el pueblo, gritos infantiles que saben mezclar como nadie el miedo y la ilusión.

Los mayores, cuando los vemos, recordamos con nostalgia aquellos años en los que nuestros padres nos

llevaban de la mano a “los cabezudos”. Sin embargo, con alegría, nos damos cuenta de que la magia es posible pues el cura, el demonio y el guardia civil no envejecen y, aunque pasen los años, siempre corren que se las pelan. La vergüenza de la edad nos impide a más de uno achuchar al cabezudo... ¡Qué tontos somos los mayores! 🙌

## ... y mientras preparan la caldereta... LA ORQUESTA NACIONAL



## DE EL POBO

¡¡¡BANDO!!!

Por orden del directoooooosor...

sacesabeeeeeer quil sabado de la Poborinaaaa, mientras guisan la calderetiaaaaa, si necesitan musicos pa montar la Orquesta Nacional de El Poooobo.

Que dichos musicooooos, si les hace de tocaaaaar, podrán juntase en la plazaaaaa, a la hora que de cutio es pal vermuuuuuuuu.

Se ruega a los que no sepan tocar cosa ningunaaaa que se encarguen dabastecelos de bebeeeeeer, casí la fiestaaaaaa será más maja y las risaaaaaas muchismo mejoooooos. 🙌

<http://www.grupopastores.coop>  
[calderetas@oviaragon.com](mailto:calderetas@oviaragon.com)



## No todo es bailar en Poborína Folk... PASTORES vuelve con su caldereta

*Nos llena la tripa de orgullo y satisfacción comunicarnos el regreso de los cocineros del Grupo Pastores a Poborína Folk. Un año más contamos con estos virtuosos de las cazuelas a las que saben sacar todas las notas.*

El sábado a mediodía, podremos disfrutar de un nuevo encuentro con la gastronomía más tradicional, gracias al equipo de cocineros del Grupo PASTORES, grupo que, como sabéis, lleva años peleando por la difusión del Ternasco de Aragón, uno de los alimentos de calidad más reconocidos de nuestro territorio.

El Grupo PASTORES es el principal productor de Ternasco de Aragón. Hace más de cuatro años que decidieron que la mejor manera de "publicitar" este magnífico producto era hacerlo llegar a la gente. Para ello comenzaron a organizar comidas para fiestas populares en pueblos, colegios y asociaciones de todo Aragón.

Su equipo de cocineros se desplaza allí donde se requiera y prepara *in situ*

el número de raciones solicitadas. El hecho de cocinarlo "en directo" permite a los comensales observar la gran calidad de los productos que utilizarán pues, además del Ternasco de Aragón, emplean verduras de primerísima calidad sacadas de los mejores huertos aragoneses.

Aunque en El Pobo siempre escogemos la opción de la caldereta, el Grupo PASTORES presenta otras opciones culinarias igualmente interesantes como, por ejemplo, los Jarretes a la Jardinera que, al igual que la caldereta, incluyen en su servicio el plato, los cubiertos y la servilleta.

También ofrecen la posibilidad de degustar magníficos Bocadillos de Ternasco que se sirven embolsados individualmente.

El Grupo PASTORES ha organizado últimamente dos Concurso de Bocadillos de Ternasco en Huesca y Teruel, concursos que se han desarrollado con notable éxito.

En su página web ofrecen también la posibilidad de "bajarse" recetas relacionadas con este exquisito producto típicamente aragonés. 🍴

**El precio de cada ración (incluido pan y vino) será de 7 euros. Se podrá adquirir en la caseta de información. No esperéis hasta última hora.**

El Ternasco  
es cosa de

pastores



grupo cooperativo  
tradición y garantía



**Oviaragón**



[www.grupopastores.coop](http://www.grupopastores.coop)



[www.lesrubitos.com](http://www.lesrubitos.com)  
[pepinbanzo@hotmail.com](mailto:pepinbanzo@hotmail.com)

## LES RUBITOS

*Les Rubitos es una compañía aragonesa de animación, cuyos espectáculos fusionan la música, los malabares, la magia.... y todo en clave de humor.*

Aunque es una compañía muy joven, ( 2003 ) sus dos componentes cuentan con una gran experiencia y trayectoria profesional.

Así pues Pepín lleva a sus espaldas una larga y dilatada carrera en el mundo de la música y ha demostrado ser uno de los músicos aragoneses más inquietos e influyentes al promover o participar de proyectos tan determinantes como Ixo Rai!, La Orquesta del Fabirol, Comando Cucaracha o Lurte. Aficionado a la magia desde pequeño, toca varias técnicas, magia de cerca, magia de escenario y sobre todo...la numismagia.

Chéchare se forma en la escuela de circo de Madrid y realiza cursos de técnica malabar, clown, acrobacia... con profesores de todo el mundo y es el actual presidente de la asociación de malabaristas de Zaragoza.

Juntos han sido ganadores del primer festival de Teatro Off de Calle 2004 organizado por el Ayuntamiento de Zaragoza.

**"MEDIEVALADAS"**

**LOS BUFONES DEL SIGLO XXI**

*"Cuentan los viejos sabios que allá por el siglo XII hubo una extraña pareja que recorría las tierras altas de Uberia...*

*transformándose en todo tipo de personaje y engendro singular: Saltimbanquis, malabaristas, brujos hechiceros, magos alquimistas, fakires, ladrones zarrapastrosos, divertidos trovadores o comedores compulsivos de ternasco de Aragón..."*

Los tatatatatarabuelos de Chéchare y Pepin.

Espectáculo participativo e interactivo de magia, malabares, música y humor.

Para todos los públicos, animales o cosas 🙌

# Tattoo Hadas

BODY-PIERCING

Tel. 978 60 75 90  
 44001 Teruel (Aragón)





## La GALLINA SERRANA de TERUEL

*Teniendo noticias de la existencia de una gallina propia de estas tierras por las descripciones de Francisco Galindo realizadas en la posguerra, en el año 2004 un grupo de amigos comienza a visitar algunas de las masías que todavía se encontraban habitadas por masoveros y, donde la influencia de razas de gallinas foráneas había sido escasa o nula. Se localizan entonces algunos ejemplares de estas gallinas que son las últimas representantes de una raza que bautizamos como Gallina Serrana de Teruel. Su presencia en Poborina Folk las convierte en símbolo de resistencia...*

Como característica general, todas las gallinas son de tipo atlántico, semipesadas, de tarsos amarillos generalmente, orejilla roja, cresta clavel, piña, apiñada ó piñuda, en cuanto a colores hay variedad.

Actualmente se está en la fase de selección y búsqueda del estándar establecido. Oficialmente los esfuerzos se dirigen a configurarla y definirla como raza, en sus distintas variedades, e intentar incrementar y homogeneizar la población.

Estas gallinas parecían constituir un núcleo residual de una población mucho más extendida en décadas pasadas por toda la provincia, pero que nunca había sido descrita ni mencionada en bibliografía alguna, salvo por Francisco Galindo y que como él mismo reconoce, "eran animales estacionales, de escasa puesta (de una a dos anuales) y que, por su escasa rentabilidad, deberían sustituirse por la gallina negra castellana, mucho mas ponedora que las de la sierra".

El núcleo inicial de gallinas se localizó en Linares de Mora, en la Masada "La Pinilla", donde se nos habla por primera vez de las "gallinas del terreno", que por aquel entonces se encontraban en algunas masadas de la zona, pero sin

lograr mayores concreciones por parte del ganadero. Poco después, también gracias a la colaboración de los ganaderos, conocimos la existencia de unas gallinas autóctonas en Alcalá de la Selva, en las masías "las Fuesas", "Mas de Peiron" y así, poco a poco, van apareciendo otros grupos de estas aves, con diversidad de plumajes, coloraciones, tipos de cresta y orejillas, pero con gran homogeneidad morfológica, en las localidades de Mosqueruela, Mora de Rubielos, Rubielos de Mora, Olba, Aliaga, Camarillas, Miravete de la Sierra, Cedrillas y todas ellas localidades de las Sierras de Gúdar y Javalambre. También se encontraron pequeños grupos o restos de poblaciones de gallinas en otras localidades del Maestrazgo como Fortanete, Allepuz y Cantavieja. De un censo inicial de 11 gallos y 118 gallinas en 11 gallineros, se ha pasado a tener distribuidas 551 gallinas pertenecientes a 16 nuevos criadores de las localidades anteriores y las incorporaciones de localidades como Alcorisa, Caminreal y Cuevas Labradas.

Son gallinas de cabeza ancha pero no demasiado grande, ligeramente alargada; cara lisa de color rojo intenso; cresta de tipo piña o clavel de

tamaño mediano, barbillas moderadas, de unos cinco centímetros y redondeadas; orejillas rojas, bien pegadas en su parte superior y colgantes o sueltas en la inferior; ojos grandes, bonitos dándole un marcado carácter de viveza; pico corto; cuello no demasiado largó, un poco arqueado; un tronco profundo y largo; y un pecho ancho, musculoso y bien desarrollado. Su cola es de tamaño mediano bien poblada de timoneras formando un ángulo con la horizontal de 120° con un par de hoces que se elevan sobre las timoneras.

Sus alas son grandes, fuertes bien ceñidas al cuerpo con las remeras a la altura del inicio de la cola, y sus muslos fuertes y de tamaño mediano.

Las encontramos, por la coloración de su plumaje, negras, blancas arañadas, barrada en marrón, barradas en negro, leonadas y cenizas.

En la actualidad su futuro se mira con optimismo gracias a la creación de una asociación de criadores que, con el nombre de AVIGASTER, trabaja para su conservación... Gracias a ellos, podremos degustar una buena merienda a base de huevos fritos en la tarde del sábado, junto a la iglesia. ✨



# COMARCA COMUNIDAD DE TERUEL

*Una ventana abierta a la diversidad*



TODOS LOS SERVICIOS QUE PRESTA LA COMARCA  
LOS TIENES EN LA RED.

EN LA PÁGINA WEB DE LA COMARCA COMUNIDAD DE TERUEL PUEDES  
ENCONTRAR LOS DATOS MÁS IMPORTANTES SOBRE TU MUNICIPIO,  
Y TODA LA INFORMACIÓN RELEVANTE SOBRE SUBVENCIONES A  
ASOCIACIONES CULTURALES Y DEPORTIVAS, O LAS OFERTAS DE  
EMPLEO PÚBLICO DE LA COMARCA.



SI QUIERES VER EN LA RED TUS FIESTAS,  
ROMERÍAS, ACTOS... ENVÍA LA INFORMACIÓN  
A [COMARCATURISMO@TERRA.ES](mailto:COMARCATURISMO@TERRA.ES).

VISITA NUESTRA PÁGINA:

**WWW.COMARCATERUEL.COM**



## TAMBORES DEL SUR

*Tambores de Teruel, el único grupo que ha participado en todas las ediciones de Poborina Folk, presenta en esta edición una propuesta diferente, quizá arriesgada, con la que pretende hacernos partícipes de diferentes facetas del tambor y el bombo de origen bajoaragonés. Bajo el nombre genérico de Tambores del Sur, plantea una propuesta en dos partes: por la tarde, exhibiciones de toques de tambor y bombo; por la noche la recreación del momento de "Romper la Hora"*

Basada en la experiencia de numerosos componentes del grupo en estos impresionantes eventos del Bajo Aragón turolense, "nos explicarán" los distintos momentos de "Romper la Hora", el protocolo y desarrollo del acto, invitándonos a conocerlo "in situ", en cualquiera de las localidades que componen la Ruta del Tambor y el Bombo.

Pretenden, sin más, acercarnos a esta estremecedora realidad de los tambo-

res y bombos rompiendo el silencio. En cualquier caso que nadie se lleve a engaño pues, como bien nos han explicado, todo esta "recreación" se ajustará a un guión y, por supuesto, no contará con la dimensión brutal que alcanza en las localidades primigénias.

Antes, por la tarde, asistiremos a exhibiciones de toques que se realizarán en la "replaceta", siguiendo el orden habitual en este tipo de actos previos

a la Semana Santa. Los grupos accederán por una calle a un improvisado recinto de toque donde realizarán sus toques de exhibición.

Ambos actos serán breves y, para poderlos llevar a cabo, han contado con la ayuda de otra formación turolense, concretamente de la Asociación de Tambores y Bombos "Ciudad Mudéjar" a quienes recibiremos, por primera vez, en Poborina Folk. 🙌



*¡Feliz Poborina Folk!*

**ALJA** - Polígono "La Paz", C/. LL • 44195 TERUEL /// Teléfono 978 618 065 • Fax 978 618 066

**JACALPE** - C/. Río Duero, 6 • 44003 TERUEL /// Teléfono 978 611 487

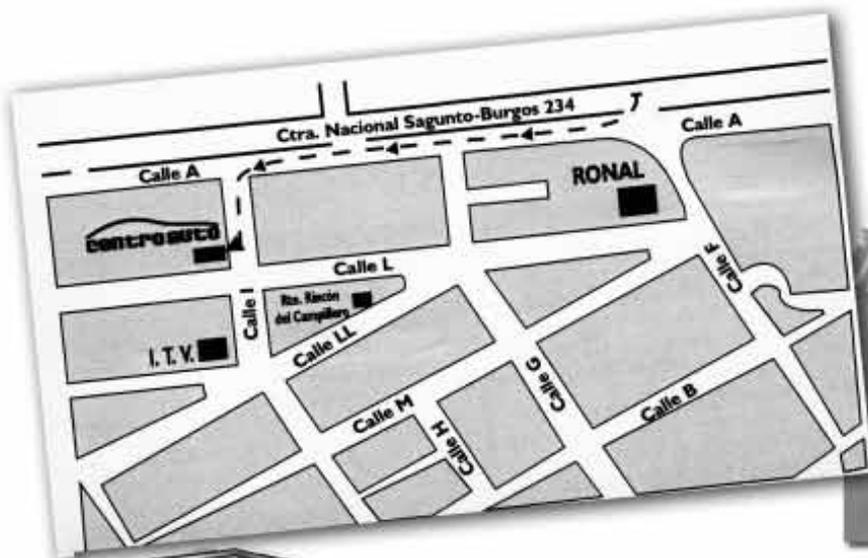
**JACALPE** - C/. Juan Salvador, 1 • 44002 TERUEL /// Teléfono 978 611 645

# centroauto

**MECÁNICA • ELECTRICIDAD • CHAPA Y PINTURA**

**Confíanos el cuidado de tu coche**  
Mecánica · Chapa y pintura · Mantenimiento

**Tú haz  
kilómetros**



**POLÍGONO "LA PAZ", Calle "I", parcela 244 • 44195 TERUEL**  
**Tel. 978 604 001 - Fax 978 604 002 • [centroautoteruel@hotmail.com](mailto:centroautoteruel@hotmail.com)**



## ELISEO PARRA

<http://www.mirmidon.es>  
[mirmidon@mirmidon.es](mailto:mirmidon@mirmidon.es)

*Poborina Folk se enorgullece de enriquecer la lista de grandes nombres del folk español que han pasado por nuestro modesto escenario, con la llegada de este vallisoletano cuya carrera musical es, sin duda, de las más fructíferas tanto en el campo de la creación, como en los de la recuperación y el estudio de nuestra música tradicional.*

Ha grabado y colaborado, entre otros, con María del Mar Bonet, Al Tall, Marina Rossell, Ovidi Montllor, Sisa, Gato Pérez, Joan Manuel Serrat, María Salgado, Javier Paxariño, Oskorri... realizando giras por Estados Unidos, Francia, Marruecos, Suiza, Israel, Sudán, Brasil, Argelia, Bélgica, Portugal, Holanda, México, India....

Ha efectuado "trabajo de campo" por el país y es transcriptor musical de los libros: Romancero Tradicional de la Provincia de Madrid; Cuentos de la Tradición Oral Madrileña; Poesía y tradición infantil en Madrid y La Fiesta de Mayo en tierras Madrileñas, todos ellos junto a José Manuel Fraile Gil.

En 1992 graba su primer disco en solitario que con el título AL-BEDRIO aparece en 1993. A éste le sucede ARRAIGO, en 1994, y la composición en 1995 de la suite "Romance" para instrumentos tradicionales y orquesta que estrena el Ballet Nacional de España junto a la Orquesta Sinfónica de Madrid en el Teatro de la Zarzuela en septiembre de 1996.

Su noveno trabajo "Tribus Hispanas", representa un hito dentro de la música étnica española.

En marzo del 2002 salió al mercado "Viva quien sabe querer", otra obra de referencia en su carrera.

Cuenta en su haber con premios como el 1<sup>er</sup> Premio Villa de Madrid, el Premio Radio Ecce al mejor disco del año 2002, el Premio de Honor en la V Gala FACYDE (Federación de Asociaciones de Coros y Danzas de España) de la Danza Tradicional, por su importante trabajo como folclorista.

El trabajo que os invitamos a presenciar en Poborina Folk constituye, hoy por hoy, uno de los espectáculos más potentes y enriquecedores de los que podemos disfrutar partiendo de las músicas de siempre. Eliseo Parra y su impresionante banda no escatiman nunca nada por ofrecer lo mejor de sí mismos. 🙌

**Montañar**  
QUESOS DE OVEJA

**S.C. Aguilar Nueva Visión**  
Camino La Solana, S/N  
44156 - Aguilar del Alfambra (Teruel)  
Tel.: 978 77 10 62

AGUILAR DEL ALFAMBRA TERUEL



CONSTRUCCIONES  
Y REFORMAS

*Fernando Martín*

NIF - 18.415.595-R

ASISTENCIA ASEGURADORAS

MONTAJES EN MADERA

T. 606 278 269  
TERUEL



## JOSÉ UBÉ, artesano del tambor

*Desde hace años, tiene Poborina Folk una deuda pendiente con los constructores de instrumentos tradicionales. Sin ellos, sin su trabajo, sería imposible disfrutar en su verdadera dimensión de muchas de las piezas musicales de siempre que han llegado hasta nosotros. Sin ellos, sin su trabajo, todavía se hubieran perdido más costumbres, más tradiciones, más trocitos de nuestra cultura.*

José Ubé es un hombre sencillo, un buen carpintero que llegó –según sus propias palabras– al mundo de la fabricación de tambores y bombos un poco por casualidad. Dos de sus hijos, Paco y José Manuel, sabían mejor que nadie de las capacidades de su padre en cuanto al mundo de la madera se refiere. Ellos, involucrados en proyectos vinculados al tambor y al bombo acaban por “meterlo en el asunto” de la construcción de instrumentos propios de la percusión tradicional de origen bajoaragonés.

Esto ocurría en los últimos días de los ochenta. La vocación de José es, en este campo tardía.

Hasta entonces José de las únicas percusiones que sabía –y mucho más que nadie– era de las que producían las campanas de la Catedral de Teruel. Su carpintería siempre ha estado al lado. De hecho al campanario se accede a través de una estrecha escalera que parte de entre listones y serrines.

José, hasta su reciente jubilación, ha llamado a misa, a tocado a bodas, ha tocado con alegría en las grandes fies-

tas de la ciudad y con campanas tristes en la despedida última de sus vecinos. También ha tocado y cuidado de la “Campana de Madera” o “Matraca” que, con su sonido bronco y seco, sustituye el alegre timbre del metal en los días más estrictos de la Semana Santa de Teruel. Con su jubilación la ciudad ha perdido a su último “campanero” y lo que José hacía (en ocasiones acompañado de alguno de sus hijos) lo hará ahora un motorcillo al que alimentará la “opada” Endesa. En fin, el tiempo es despiadado con estas cosas tan del alma...

Pero volvamos a los tambores... Otra de las características de José Ubé es que no se involucra a medias... Cuando comenzó a fabricar sus primeros timbales y bombos se tiró “a la piscina de cabeza”. Tal y como construía sus primeros instrumentos comenzó a rondarle la idea de construir, nada más y nada menos, que el “bombo más grande del mundo”. Tras largo tiempo de búsqueda para encontrar las pieles adecuadas y tras haber atado y requeteado todos los cabos sueltos, reunió en su taller a unos pocos y les develó

el secreto: “Voy a hacer para Teruel el bombo más grande del mundo”... ¡Casi nada!

Poco a poco levantó la impresionante caja de 2,24 metros de diámetro. Después a embutir aquellas dos pieles de bestia enorme traídas de Suiza. Por último... “a tensar” con un rollo de cuerda completo y la ayuda de puntales de madera.

El resultado ocupa la mitad de la fotografía que abre este articulillo, realizada durante la pasada Semana Santa tras una entrevista para Radio Nacional de España. En ella, de izquierda a derecha, vemos a José Ubé, al secretario de Poborina Folk “Fito” Rodríguez, al periodista de Radio Nacional José Luis Velázquez y a José Manuel Ubé, hijo menor del artesano.

Por su aportación al desarrollo de los tambores y bombos en Teruel, el festival POBORINA FOLK desea rendirle este modesto pero sentido homenaje que, por extensión, quiere serlo para todos aquellos que desde la modestia de su trabajo hacen posible el sonido de las músicas de siempre. ✎



**sergruco**  
S.L.



**GRÚAS AUTOPROPULSADAS DE HASTA 160 Tn**

**CAMIONES GRÚA**

**PLATAFORMAS ELEVADORAS**

**ALQUILER DE MAQUINARIA DE CONSTRUCCIÓN**

**GRUPOS ELECTRÓGENOS HASTA 800 KVA**

**REMOLCADORES DE CAMIONES**

**TRANSPORTES ESPECIALES**

**NUEVA DIVISIÓN DE ENCOFRADOS:**

- *nuevos sistemas de chapas para encofrar*
- *máquinas para limpieza de chapas*

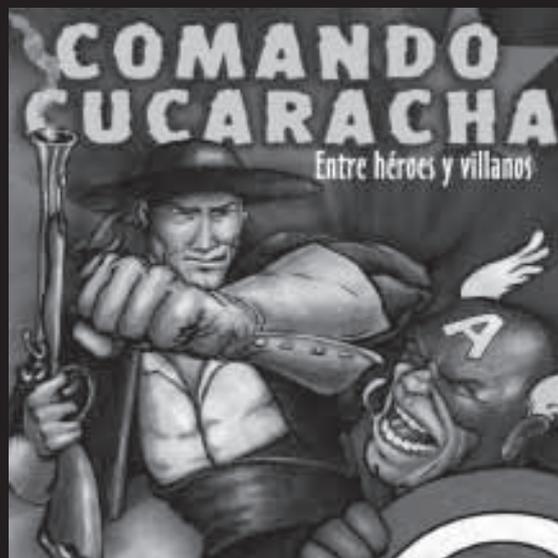


**SERGRUCO /// Polígono "La Paz", C/. L, parcela 252 /// 44195 TERUEL**

**Teléfono 978 611 100 /// Fax 978 600 337**

**w w w . s e r g r u c o . c o m**

# COMANDO CUCARACHA



Toño 656 333 737

[www.comandocucaracha.org](http://www.comandocucaracha.org)

## COMANDO CUCARACHA

*El pasado año sacaban al mercado su segundo trabajo discográfico "Entre héroes y villanos" que vino a certificar la buena salud de este grupo aragonés en el que milita uno de los músicos que más a actuado en Poborina Folk, nos referimos al incombustible Pepín a quien, este mismo año, veremos hacer doblete con Les Rubitos...*

Su característico sonido, muy propio para danzar como un poseso, se apoya en un buen equipo de cuerda eléctrica (guitarra y bajo) y la potencia de la batería. Los vientos vienen de soplar el saxo, y las tradicionales gaitas de boto y dulzainas.

Sus letras reivindican su carácter netamente aragonés. Así podemos escuchar un rotundo "Soy gaitero y no soy escocés, y aunque algunos me llamen gallego soy gaitero y soy aragonés".

Sobre el escenario encontramos su faceta más festiva y cañera sin que

tengan un referente claro en el panorama del folk español más alegre.

En su feudo zaragozano han vivido alguno de sus momentos más importantes como su concierto en las últimas fiestas del Pilar.

Entre sus reivindicaciones, la de la lengua aragonesa... Hasta el punto de que en los IX Premios de la Música Aragonesa, cuya gala se celebró el 21 de enero de 2007, en el Teatro Principal de Zaragoza, se alzan con el galardón a la Mejor Canción en Lengua Minoritaria Aragonesa.

También la defensa de los animalicos cala en esta formación nacida en 2003, como se aprecia en su tema "Medias rosas", sin duda, un divertido alegato antitaurino.

A Poborina Folk acuden con temas de su primer trabajo "Todos al monte" y de el ya referido "Entre Héroes y Villanos", en el que aportan catorce nuevos temas, un videoclip, el making off de regalo, y en el que colaboró un buen número de artistas aragoneses.

Te invitamos a no perderte el último concierto del X Poborina Folk. ✌



### BAR TERUEL

Especialidad en  
Tapas y Bocadillos

c/ Rubio,4 - 44001 Teruel

978 60 10 03

# El folk del sur se mueve...

Queremos con este breve artículo "completar" la redacción del extenso artículo "La Música Folk en Aragón" firmado por Carlos Villar y Ángel Vergara, y aparecido en los últimos números de la revista Interfolk. En éste, y no sabemos muy bien por qué, tan solo se acuerdan de "Astí queda ixo!" como grupo de música folk existente en las comarcas del sur de Aragón. Esperamos que el "zaragombligismo" no sea la causa de esta ausencia de datos sobre el trabajo (mucho más duro que en Zaragoza) que realizan los grupos y colectivos que centran sus esfuerzos en las músicas tradicionales del sur de la provincia de Teruel. Sea cual fuere la causa de este vacío, intentaremos hacer justicia a quienes batallan el folk en nuestro territorio.

Así, bien podían haberse acordado del festival que alberga a esta revista pues, en primer lugar, POBORINA FOLK brinda un escenario a estas músicas y, en segundo lugar, ha servido de abono para el nacimiento y reconversión de nuevas formaciones folk en el sur de Aragón.

Podemos continuar copiando literalmente la última frase que dedican a "ASTÍ QUEDA IXO!": "... no representan la música folk aragonesa tal como se entiende". La frase lo dice todo. El artículo obvia, además, el interesante trabajo que el grupo realiza en la consolidación de las rondas en la Sierra de Gúdar y que plasman en dos eventos culturales en torno a las músicas tradicionales: de un lado el "Encuentro de Jotas G" de Formiche y, de otro, en

el "Encuentro de Rondas" de Mora de Rubielos, de cuya primera edición han realizado un CD que, aunque de valor meramente testimonial, guardará para siempre los sonidos de este evento.

Tampoco aparece el nombre de LOBAPARDA pese a que dos de sus componentes, Elena y Chabi, han participado de numerosas propuestas musicales zaragozanas, algunas tan conocidas como Mayacán o La Birolla. LOBAPARDA, además, nos sorprendió en febrero con un disco de magnífica factura y que, a nuestro entender, mereciera haber sido citado en dicho artículo.



No aparece ni por asomo el nombre de TAMBORES DE TERUEL aunque su presencia sea habitual en los más prestigiosos festivales folk del país,

Francia y Portugal, y cuenten con cuatro trabajos discográficos a sus espaldas... Cuando un grupo evoluciona partiendo de la Gaita de Boto es folk pero si parte del tambor bajoaragonés no... ¡Curioso! ¿no les parece?

Y si estos no aparecen, por qué habrían de hacerlo otros como KUATRO KABRAS FOLK que no han editado, aunque fueran germen o inspiración de otros grupos –como los RIAU o los también turolenses de Folkimia– y de la afición de muchos jóvenes de la ciudad de Teruel por el folk.

Seguramente tampoco cabía citar en ese artículo a la Escuela de Dulzaina "TIO GATO", de Albarracín, empeñada en recuperar la antigua tradición de los gaiteros serranos como los míticos "Gaiteros de Tramacastilla", intocables con la gaita (dulzaina) y el tambor en su época. Quizá no valoren los autores estos esfuerzos pues no los son tales en Zaragoza.

Tampoco parece merecer un hueco el trabajo denodado que se realiza en tierras del Jiloca, donde se está recuperando de manera notable todo lo relacionado con instrumentos tan tradicionales como la dulzaina, la gaita de boto, el acordeón... Tierras de nieblas donde hace ya años que la dulzaina suena de la manos de sus paisanos.



## TAMACONSA SL

Cuesta del Carrajete, s/n - Tel. 978 60 21 74  
Cuesta de la Enriqueta, s/n - Fax 978 60 56 60  
44003 - TERUEL

## FERRETERÍA TERUEL

Gestión de Artículos industriales, SL  
Cuesta del Carrajete, 4 • 44003 TERUEL  
Tfno. 978 61 79 03

1876

Estrella  
Damm

DAMM 1876

Estrella  
Damm

LAGER BEER

PREMIUM QUALITY



Ya dejando a un lado nuestro "subjetivo" punto de vista que no viene más que a reivindicar que las músicas de siempre no se mueren en la provincia de Teruel, y que no es necesario grabar discos o ser un grupo de referencia nacional para realizar un gran trabajo en el campo de las músicas tradicionales. Queremos citar también a otra formación vinculada a alguna de las ya citadas. Se trata de Artesonado, un grupo también de la ciudad de Teruel, especializado en música sefardí, algo impensable hace unos años.

Otro interesantísimo trabajo de recuperación y difusión de nuestras músicas más nuestras es el realizado por la Asociación Cultural "Bernardo Zapater", de Albarracín. A ellos se debe un doble trabajo sobre los Mayos de Albarracín recogido, por una parte, en el Libro-DVD "Los Mayos de Albarracín" y, por otra, en la edición de un CD muy

bien presentado que, bajo el título de "Abril cumplido" recoge una serie de piezas vinculadas a esta antiquísima tradición de la capital de la sierra.

Estos trabajos se suman a los editados durante los últimos años por la Agrupación "Ciudad de los Amantes", el realizado por Miguel Ángel Castel, el presentado por "Armonía del Jiloca", o los aportados por formaciones de percusión tradicional como la "Casa del Tambor" o los ya citados "Tambores de la Oración del Huerto". Todos estos trabajos vienen a certificar que, lejos de vivir ajenos a nuestra música tradicional, en el sur de Aragón se produce, se graba, se divulga y se conserva nuestro rico patrimonio sonoro.

Trabajos que levantan la lápida bajo la que algunos creían haber enterrado a todos estos instrumentos "sin enchufe". 🙌

Ignacio R.

## POBORINA te necesita

*Como bien sabéis la mayoría, el máximo esponsor de Poborina Folk son los voluntarios. Gracias a ellos se desarrollan la práctica totalidad de labores de apoyo, infraestructura, producción y realización del Festival. Ellos sirven cenas, montan escenarios, traducen varios idiomas, mantienen la web, diseñan las camisetas, instalaciones eléctricas, siegan las zonas de acampada, guías de grupos, maquetan las publicaciones, instalan servicios y duchas...*

Si alguna vez te has preguntado cómo puedes ayudarnos te vamos a proponer varias vías de colaboración.

De una parte te puedes dirigir a Juan Pablo, director del Festival, para que cuente contigo en la asignación de tareas, indicándole tus preferencias o aquellas facetas en las que te sientas más identificado. Esa sería una ayuda efectiva y directa que nos vendría muy bien de cara a la elaboración de un CENSO DE VOLUNTARIOS para próximas ediciones.

También nos puedes ayudar haciéndonos llegar recortes de prensa, citas en radios, presencias en televisiones o referencias al festival que encuentres en Internet ya que, como comprenderás, nos resulta imposible atender esos

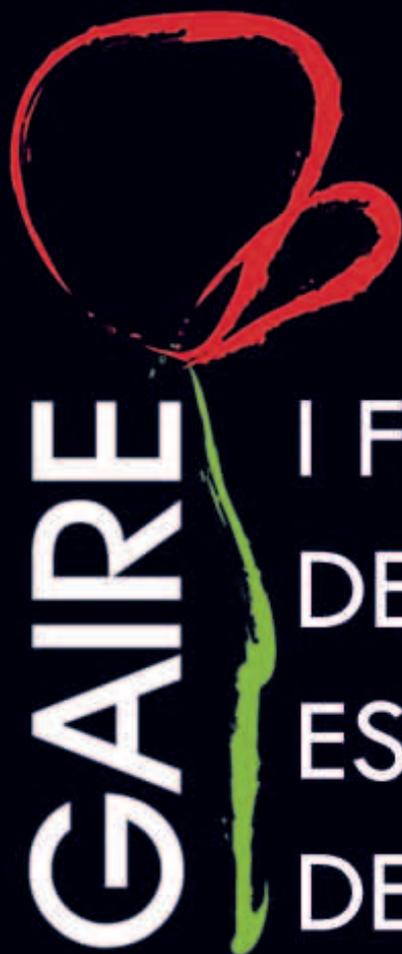
menesteres sin desatender la propia producción y realización del festival.

Puedes ayudar incluso haciéndonos llegar las fotos (cuanto más grandes mejor) que hagas de las distintas actividades del festival. No disponemos de medios para contratar a un fotógrafo que haga un reportaje en condiciones así que tiramos de amiguetes que nos pasan sus fotos (todo el material que aparece en la revista, por ejemplo, nos lo han hecho llegar Ernesto, Chesus, José Antonio, María... desde Teruel, Huesca, Zaragoza, Girona, Asturias...)

¡Ah! y si se te ocurren ideas o descubres grupos interesantes no dudes en contárnoslo pues aunque vamos a muchos festivales, cuantos más ojos y oídos tengamos, mejor. 🙌



13 SEPTIEMBRE 2008 FESTIVAL GAIRE PANCRUDO (TERUEL)



# GAIRE I FESTIVAL DE ARTES ESCÉNICAS DE PANCRUDO

**SÁBADO, 13 de SEPTIEMBRE de 2008**

11:00- **CIRCO BADIN**, escuela de circo afincada en Foz de Calanda que realizará talleres infantiles dentro de una carpa ambientada en el mundo del circo.

13:00- Teatro. Representación del cuento **EL HERRERO DE PANCRUDO**, por los actores que lo hicieron la primera vez, hace 14 años.

17:00- Teatro. **BELL STARE**, desde las tierras más lejanas de Villastar, allá en la comarca "Comunidad de Teruel" nos presentan: "Soy un sinvergüenza".

18:30- **SAMBA DA PRAÇA**, pasacalles al ritmo de samba y capoeira.

19:30- Teatro **CHE y MOCHE** nos presenta un espectáculo a caballo entre un concierto zingaro y una forma teatral de entender la música: "Oua Umplute", por el que han sido finalistas en la edición de 2007 de los premios Max de las artes escénicas.

20:30- **ROMPER LANZAS**. Grupo de teatro multicultural, afincado en Zaragoza, nos presentan "La Irredenta". Interviene el artista local Sergio Marzo.

23:00- Gran Gala de circo **GAIRE**, presentada por **LES RUBITOS** y protagonizada por:

- Jaced y Nico: Malabares con bolas rebote.
- Joaquín: Acrobacia con guitarra.
- Sergio Cisneros: Campeón en el congreso mágico nacional.
- Edu: Malabares con bolas y maza.
- Mario Cobretti: Magia cómica.
- Cesar: Malabares con luces.
- Sylvia y Oscar: Malabares con coreografía.
- Nacho: Centrípeto.

01:00- Vuelve **SAMBA DA PRAÇA** con su pasacalles, donde música, coreografía, belleza y complicidad con el público brillarán con luz propia.

02:00- Terminaremos con música y baile, a cargo del grupo de artistas de Teruel de reciente creación **LOBAPARDA**, que compartirán con nosotros su primer disco.

**¡No te lo puedes perder!**  
**¡Ven a hacer el Gaire a Pancrudo!**

*Todas las actuaciones son GRATIS y de libre acceso. La Organización habilitará zona de acampada, duchas y aseos. Más información en [www.gaire.es](http://www.gaire.es) y [www.pancrudo.com](http://www.pancrudo.com)*



## Encontrar soluciones es la parte del trabajo que nos gusta más

Que el trabajo realizado obtenga recompensa  
.....  
hace que realmente valga la pena.

De eso, tú sabes mucho. Y nosotros también.  
.....

Nos encanta encontrar soluciones para  
que se hagan realidad tus ideas y tus proyectos.  
.....

Es lo que más nos gusta de nuestro trabajo.

Estamos contigo, como siempre.

Estamos contigo aquí y ahora.  
.....



**CAJA RURAL DE TERUEL**

**88** AÑOS

**AQUÍ y AHORA**